



“Los Corpus en la enseñanza de E/LE”

Los nuevos medios disponibles en Internet para la enseñanza de E/LE: los Corpus

Elena Fabiana Pitkowski
elena.pitkowski@umontreal.ca

El uso de corpus en el aula de E/LE y como herramienta para la creación de materiales didácticos

Javier Vásquez Gamarra
jj.vasquez.gamarra@umontreal.ca

Université de Montréal

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



Los Corpus en E/LE: una nueva herramienta

- ▶ ¿Qué es un corpus? Características y su fácil acceso
- ▶ Utilización y demostración de algunos ejemplos prácticos de su uso para la enseñanza de E/LE
 - *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER)*
 - *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*
 - *Corpus Referencia del Español Actual (CREA)*
 - *Corpus del Español del Siglo XXI*
 - *Así hablamos*
 - *Jergas de Habla Hispana (JHH)*
 - *Corpus del español*
- ▶ Trabajo Práctico
- ▶ Ventajas, desventajas y posibles soluciones
- ▶ Los corpus como herramienta innovadora:
 - para el trabajo de cada día en la enseñanza del español
 - para la investigación



¿Qué es un corpus?

- ▶ Nuevo medio disponible en Internet
- ▶ Herramienta informática
- ▶ Conjunto de textos
- ▶ Varios millones de palabras en soporte informático
- ▶ Representativo de una variedad de la lengua



Características

- ▶ Acceso gratuito
- ▶ No es necesario un ordenador muy moderno
- ▶ No se precisan conocimientos en informática
- ▶ No se requiere de algún programa
- ▶ Consulta interactiva
- ▶ Ventajas en comparación a un buscador:
 - Alta fiabilidad
 - Selección simultánea de varios criterios
 - Contextualización de los resultados



Tipos de Corpus

▶ **Corpus textual**

- Textos seleccionados
- Criterios de homogeneidad

▶ **Corpus oral**

- Grabaciones de la lengua hablada
- Transcripciones de documentos sonoros
- *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER)*

COSER

www.uam.es/coser



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

[Presentación](#)

[Mapas](#)

[Campañas](#)

[Docencia](#)

[Publicaciones](#)

[Proyectos](#)

[Archivos
Sonoros](#)

[Muestras
Dialectales](#)



© [Inés Fernández-Ordóñez](#), 2005
Universidad Autónoma de Madrid
www.uam.es/coser

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



Archivos sonoros

- ▶ Muestras “en vivo” del español hablado en los enclaves rurales de la Península Ibérica
- ▶ Permiten experimentar directamente características propias de la pronunciación o de la gramática del habla de una zona concreta
- ▶ Encierran una enorme utilidad para la investigación sobre el mundo rural:
 - Su dimensión lingüística
 - Desde un punto de vista antropológico



Informantes

▶ **Hablantes rurales**

▶ Edad media global: 72,5 años

- Hombres: 74 años
- Mujeres: 71 años

▶ Han recibido en su vida una cierta instrucción educativa

▶ Son naturales del lugar en que se los entrevista



Metodología

- ▶ **Entrevistas sociolingüísticas**
- ▶ Módulos temáticos relacionados con la vida rural “de antes”
- ▶ Temas de la vida tradicional en el campo

COSER



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#) |

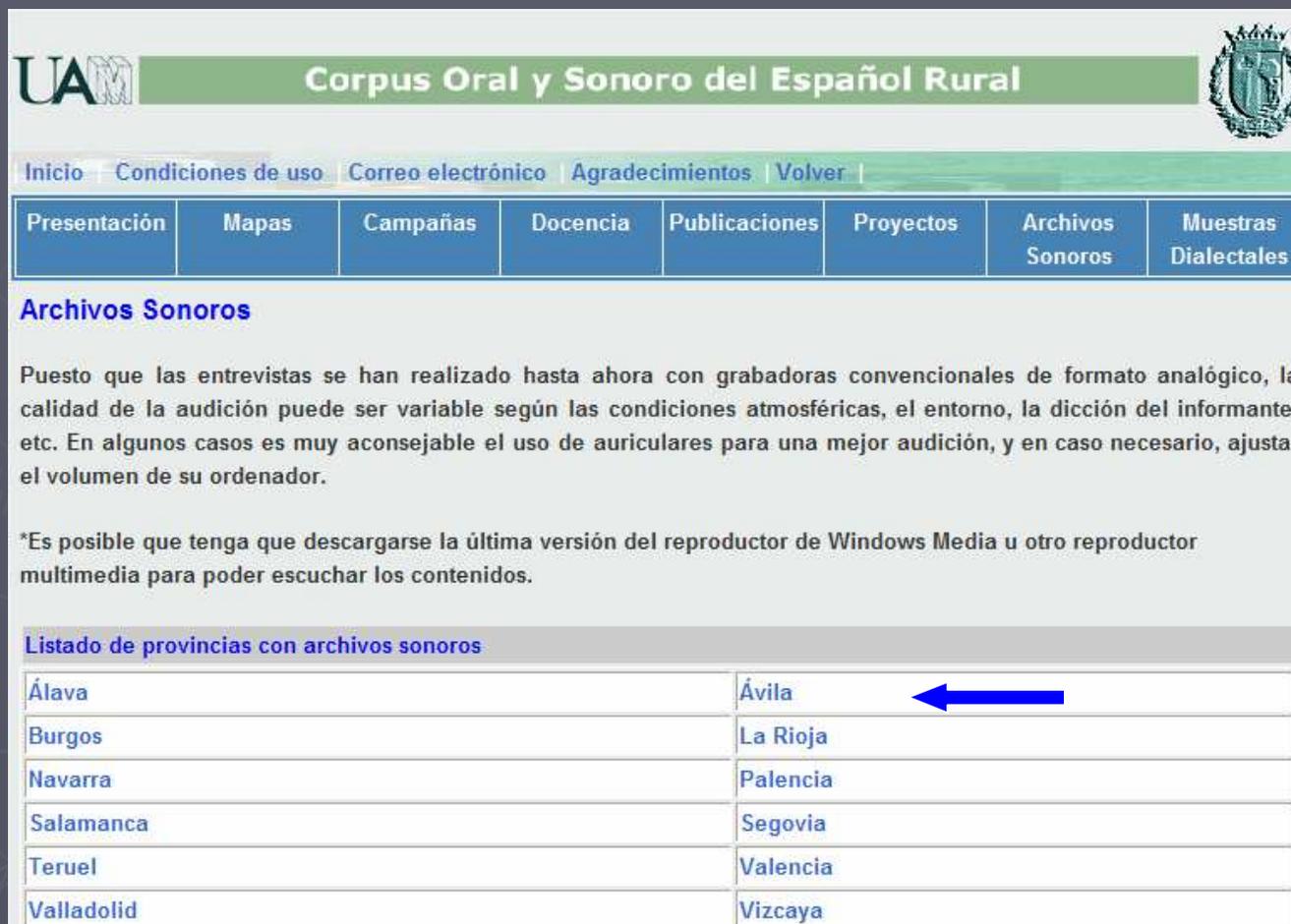
| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|



© [Inés Fernández-Ordóñez](#), 2005
Universidad Autónoma de Madrid
www.uam.es/coser

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Provincias con archivos sonoros



UA Corpus Oral y Sonoro del Español Rural

[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

[Presentación](#) | [Mapas](#) | [Campañas](#) | [Docencia](#) | [Publicaciones](#) | [Proyectos](#) | [Archivos Sonoros](#) | [Muestras Dialectales](#)

Archivos Sonoros

Puesto que las entrevistas se han realizado hasta ahora con grabadoras convencionales de formato analógico, la calidad de la audición puede ser variable según las condiciones atmosféricas, el entorno, la dicción del informante, etc. En algunos casos es muy aconsejable el uso de auriculares para una mejor audición, y en caso necesario, ajustar el volumen de su ordenador.

*Es posible que tenga que descargarse la última versión del reproductor de Windows Media u otro reproductor multimedia para poder escuchar los contenidos.

Listado de provincias con archivos sonoros

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Álava | Ávila ← |
| Burgos | La Rioja |
| Navarra | Palencia |
| Salamanca | Segovia |
| Teruel | Valencia |
| Valladolid | Vizcaya |

Elección del enclave



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|

Enclaves de la provincia de Ávila

Listado de enclaves disponibles

| | |
|--|---|
| 0604: Burgohondo | 0607: El Barco de Ávila ← |
| 0609: Madrigal de las Altas Torres | 0614: Narros del Puerto |

Archivo sonoro y transcripción



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural

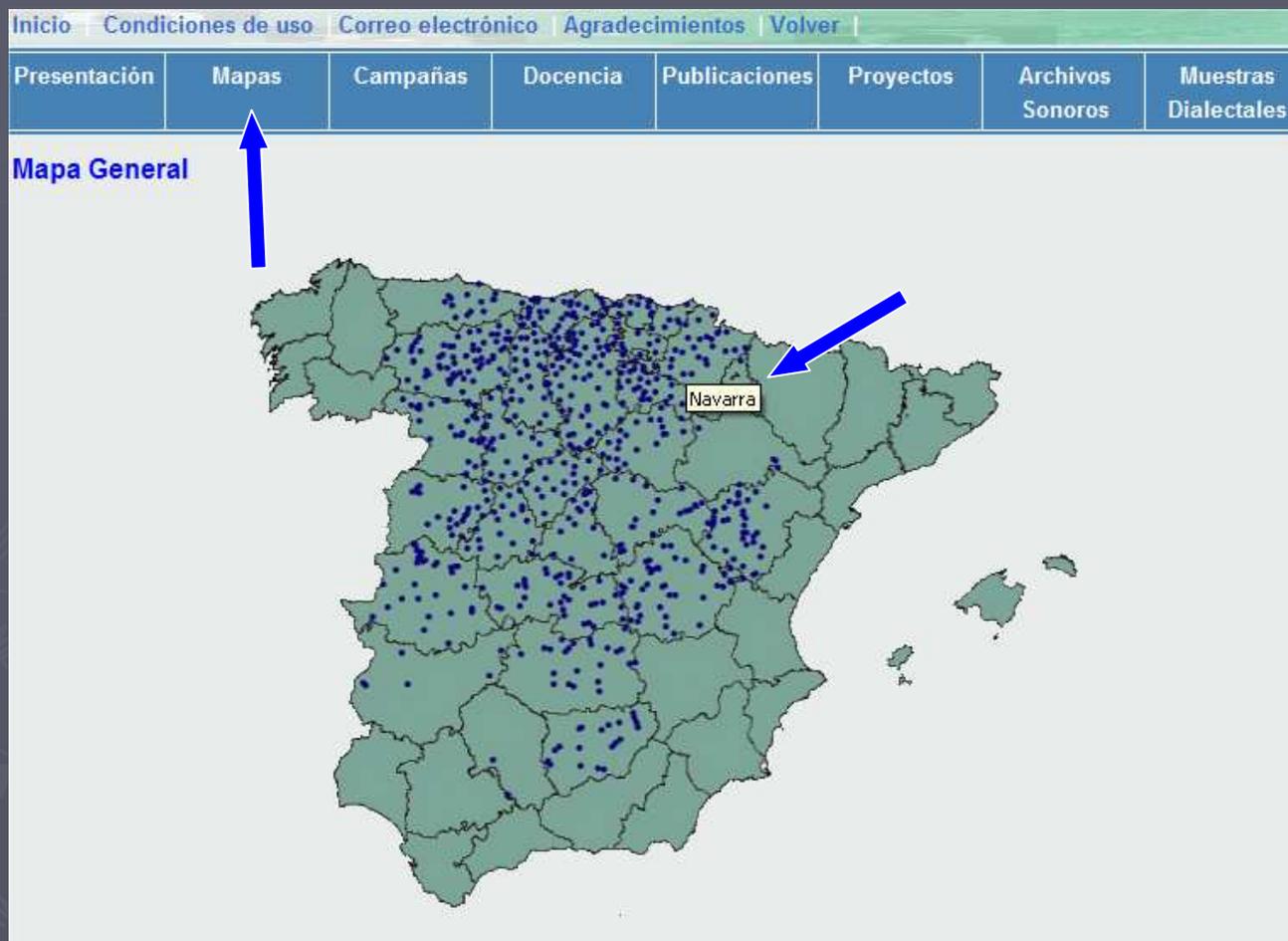
[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|

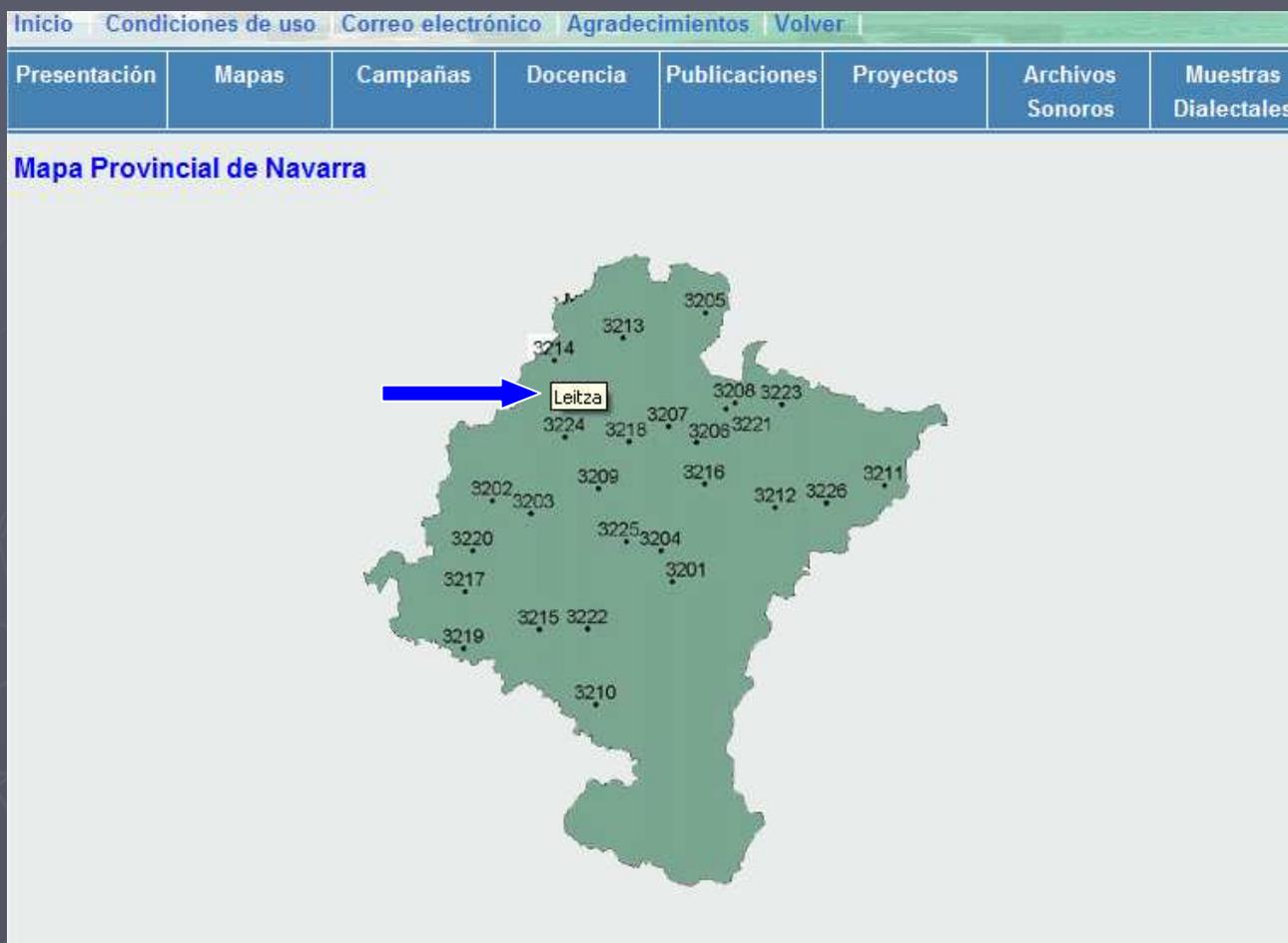
Ficha técnica

| | |
|------------------------|---|
| Enclave | El Barco de Ávila (Ávila) |
| Código | 0607 |
| Fecha | 10 de diciembre de 1994 |
| Informantes | I1: Mujer (76 años) I2: Mujer (63 años) |
| Temas | La matanza del cerdo, animales domésticos (burros, gallinas, caballos, corderos), cultivos (cebada, trigo, molino, la paja, viñas), alimentación (chicharros, judías, agua, truchas, el pescado, la carne), costumbres (bodas, anillos, el ajuar, regalos, las orquestas), vida religiosa (fiestas, Cristo, San Juan, procesiones, los curas, la religión), sanidad (enfermedades), familia (hijos, niños, los quintos, la herencia), labores del hogar (la casa, televisión), la Guerra. |
| Archivo sonoro: |  Escuchar muestra "a"  Escuchar muestra "b" |
| Transcripción: |  Versión para imprimir |

Provincias con archivos sonoros: mapa



Elección del enclave



© [Inés Fernández-Ordóñez](#), 2005
Universidad Autónoma de Madrid
www.uam.es/coser

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Archivo sonoro y transcripción

| Inicio | Condiciones de uso | Correo electrónico | Agradecimientos | Volver | | | |
|------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|------------------------|-----------|------------------|----------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
| Ficha técnica | | | | | | | |
| Enclave | Leitza (Navarra) | | | | | | |
| Código | 3214 | | | | | | |
| Fecha | 23 de marzo de 1996 | | | | | | |
| Informantes | I1: Mujer (73 años) | | | | | | |
| | I2: Hombre (57 años) | | | | | | |
| | I3: Mujer (55 años) | | | | | | |
| Temas | La matanza del cerdo, animales domésticos (vacas, ovejas), alimentación (queso, cuajada, comidas, maíz, dulces), costumbres (bodas), educación, vida religiosa (santos, procesiones, fiestas), sanidad (médico), familia (hijos, nietos, padres), oficios (veterinario, pastor), economía (dinero, viajes), política. | | | | | | |
| |  Escuchar muestra "a" | | | | | | |
| Archivo sonoro: |  Escuchar muestra "b" | | | | | | |
| |  Escuchar muestra "c" | | | | | | |
| Transcripción: |  Versión para imprimir | | | | | | |

COSER



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|



Muestras sonoras de algunos fenómenos gramaticales y léxicos



The screenshot shows the website for the 'Corpus Oral y Sonoro del Español Rural' (COSER). At the top left is the UAM logo. To its right is the title 'Corpus Oral y Sonoro del Español Rural' in a green bar. On the far right is the UAM crest. Below the title is a navigation menu with links: 'Inicio', 'Condiciones de uso', 'Correo electrónico', 'Agradecimientos', and 'Volver'. A secondary menu contains buttons for 'Presentación', 'Mapas', 'Campañas', 'Docencia', 'Publicaciones', 'Proyectos', 'Archivos Sonoros', and 'Muestras Dialectales'. The 'Muestras Dialectales' button is highlighted. Below this menu is the heading 'Muestras dialectales' followed by a paragraph explaining that COSER recordings illustrate dialectal uses that are hard to hear elsewhere. A list of 10 items follows, detailing specific grammatical and lexical phenomena.

UAM Corpus Oral y Sonoro del Español Rural

[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

[Presentación](#) | [Mapas](#) | [Campañas](#) | [Docencia](#) | [Publicaciones](#) | [Proyectos](#) | [Archivos Sonoros](#) | [Muestras Dialectales](#)

Muestras dialectales

Las grabaciones del COSER permiten ilustrar empleos dialectales que son difíciles de escuchar fuera del entorno rural. Ofrecemos aquí una muestra sonora de algunos fenómenos gramaticales y léxicos, acompañados de su correspondiente transcripción.

1. Paradigma referencial A de los pronombres átonos de tercera persona
1. Paradigma referencial B de los pronombres átonos de tercera persona
2. Neutro de materia
3. Artículo seguido de posesivo ("las mis hijas")
4. "Me se", "Te se", "Nos se" (por "Se me", "Se te", "Se nos")
5. "Se les" en lugar de "se lo(s)", "se la(s)" ("a ellos"); "se le" por "se lo" ("a usted")
6. "Sos" por "os"
7. "Los" por "os"
8. "Vos" por "os"
9. Perfectos fuertes analógicos ("vinon", "puson", "dijon", "estuvon")
10. Uso causativo de "quedar, caer": a) "quedar" por "dejar"
10. Uso causativo de "quedar, caer": b) "caer" por "tirar"

Elección de un empleo dialectal

11. Formas analógicas en el pretérito de la primera conjugación ("compremos" por "compramos")
12. Gerundios analógicos con el tema de perfecto ("quisiendo, teniendo, haciendo")
13. "-ís" por "-éis" en la 2ª persona plural de algunos tiempos verbales
14. Expresión de la morfología de plural en los infinitivos de verbos conjugados pronominalmente y de sujeto plural ("al marcharsen ellos")
15. Desplazamiento del pretérito imperfecto de subjuntivo a favor del condicional simple y del imperfecto de indicativo ("cantaría, cantaba" por "cantara, cantase")
16. Preferencia por los diminutivos "-ín, -ina"
17. Preferencia por los diminutivos "-uco, -uca"
18. Preferencia por los diminutivos "-ico, -ica" ←
19. Preferencia por los diminutivos "-ete, -eta"
20. Régimen preposicional de infinitivos u oraciones completivas
21. "Mucho" como cuantificador de adjetivos y adverbios
22. Conservación de "agora"
23. "Con mí" por "conmigo", "por tú" por "por ti"

| Volver |  |  |

Ejemplo



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural

[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

| | | | | | | | |
|--------------|-------|----------|----------|---------------|-----------|------------------|----------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|--------------|-------|----------|----------|---------------|-----------|------------------|----------------------|

18. Preferencia por los diminutivos "-ico, -ica"

Enclave: Alcalá de la Selva (Teruel)

Código: 4102

Informante: Hombre (78 años)

 MUESTRA SONORA

E: ¿Y los hijos, qué, qué decían?

I: Bueno, pues nada, es lo que están acostumbra[d]os, ¿qué?, así es que siempre se quieren, de chiquicos eran primicos, se besaban y todo eso, y cuando se hicieron mayorcicos, pues también, se querían y esos se han querido más. ¡Esos ya no se separaban!, ya... ¡Ay!, ¿me comprendes, verda[d]?

Elección de un empleo dialectal



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|

Muestras dialectales

Las grabaciones del COSER permiten ilustrar empleos dialectales que son difíciles de escuchar fuera del entorno rural. Ofrecemos aquí una muestra sonora de algunos fenómenos gramaticales y léxicos, acompañados de su correspondiente [transcripción](#).

1. Paradigma referencial A de los pronombres átonos de tercera persona
1. Paradigma referencial B de los pronombres átonos de tercera persona
2. Neutro de materia
3. Artículo seguido de posesivo ("las mis hijas")
4. "Me se", "Te se", "Nos se" (por "Se me", "Se te", "Se nos")
5. "Se les" en lugar de "se lo(s)", "se la(s)" ("a ellos"); "se le" por "se lo" ("a usted") ←
6. "Sos" por "os"
7. "Los" por "os"
8. "Vos" por "os"
9. Perfectos fuertes analógicos ("vinon", "puson", "dijon", "estuvon")
10. Uso causativo de "quedar, caer": a) "quedar" por "dejar"
10. Uso causativo de "quedar, caer": b) "caer" por "tirar"

Ejemplo



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Presentación | Mapas | Campañas | Docencia | Publicaciones | Proyectos | Archivos Sonoros | Muestras Dialectales |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|

5. "Se les" en lugar de "se lo(s)", "se la(s)" ("a ellos"); "se le" por "se lo" ("a usted")

Enclave: Alcalá de la Selva (Teruel)

Código: 4102

Informante: Hombre (78 años)

 **MUESTRA SONORA**

I: Si, yo se le diré, hay un grupo, un grupo folclórico, La Ciudad de los Amantes, que es de Teruel, y esos van a bailar por ahí por todo eso, por, por todos los pueblos, y, han metido en su repertorio el baile que dan, bailan aquí los chicos, los danzantes de Alcalá, que, que, que tocan y bailan los danzantes, también...

COSER: más información...



Corpus Oral y Sonoro del Español Rural



[Inicio](#) | [Condiciones de uso](#) | [Correo electrónico](#) | [Agradecimientos](#) | [Volver](#)

[Presentación](#)

[Mapas](#)

[Campañas](#)

[Docencia](#)

[Publicaciones](#)

[Proyectos](#)

[Archivos
Sonoros](#)

[Muestras
Dialectales](#)

Presentación del proyecto COSER

- Descripción del proyecto
- Metodología utilizada
- Utilidad, novedad y limitaciones del COSER
- Resultados y aplicaciones docentes



CREA - CORDE

Real Academia Española

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



CREA - CORDE

Real Academia Española

- ▶ *Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)*
 - Escrito y oral
 - Más de 150 millones de formas léxicas
 - Más de ocho millones en la parte oral
 - Textos: fechados a partir de 1975
- ▶ *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*
 - Escrito
 - Cerca de 300 millones de formas léxicas
 - Textos: hasta 1974



CREA - CORDE

Real Academia Española

- ▶ Ambos corpus contemplan todos los países de habla hispana
- ▶ Abarcan todos los períodos del español, tanto en España como en América
- ▶ Importante recurso léxico de palabras disponible para el idioma español

El *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA) y el *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE)

The screenshot shows the website of the Real Academia Española (RAE). The header includes the RAE logo and the text 'REAL ACADEMIA ESPAÑOLA'. Below the header, there is a navigation menu with options like 'Información institucional', 'La política lingüística panhispánica', 'Obras académicas', 'Recursos lingüísticos', 'Publicaciones', 'Fondos documentales y bibliográficos', and 'Agradecimientos'. The main content area is titled 'Consulta' and contains the text: 'Acceda a los 410 millones de registros con la nueva versión del sistema de consulta, que permite búsquedas más refinadas.' Below this text, there are two links: '- CREA' and '- CORDE'. A blue arrow points to the '- CREA' link. At the bottom of the page, there are links for 'Arriba' and 'Volver', and a footer with 'W3C HTML 4.01', 'W3C CSS', 'W3C WAI-A WCAG 1.0', and the 'IBM' logo.



El *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA)

- ▶ Permite extraer información para estudiar las palabras, sus significados y sus contextos
- ▶ Se compone de una amplia variedad de textos escritos y orales, producidos en todos los países de habla hispana desde 1975
- ▶ Procedencia de los textos escritos: libros, periódicos y revistas
- ▶ Abarca más de cien materias distintas



CREA : corpus oral

- ▶ Conformado por transcripciones de documentos sonoros
- ▶ Materiales sonoros: codificación de textos orales
- ▶ Obtención de los documentos sonoros: convenios con distintas instituciones; grabaciones directa de Internet, la radio y la televisión

<http://www.rae.es/rae.html>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

[Real Academia Española](#)

[Asociación de Academias de la Lengua Española](#)

[Fundación pro Real Academia Española](#)



[Diccionario de la lengua española](#)

Vigésima segunda edición



[Diccionario panhispánico de dudas](#)

Primera edición



RAE

www.rae.es/rae.html

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

http://www.rae.es/rae.html

Enlaces ► Información de contacto ⓘ
Mapa de la página ✱ Área reservada ⓘ
Aumentar texto A A A ⓘ

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
Consulte el *Diccionario de la lengua española*

Información institucional | La política lingüística panhispánica | Obras académicas | Recursos lingüísticos | Publicaciones | Fondos documentales y bibliográficos | Agradecimientos

RAE.ES >>

Diccionario de la lengua española
Diccionario panhispánico de dudas
Banco de datos
Consultas lingüísticas
Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española
Catálogo de la biblioteca

Noticias
Elección de don José María Merino y don José Luis Borau como miembros de número
28/03/2008
El día 27 de marzo fue elegido miembro de número de la Real Academia don José María Merino, que ocupará el sillón m, vacante desde la muerte de don Claudio Guillén. Asimismo fue elegido don José Luis Borau para ocupar el sillón B, vacante por el fallecimiento de don Fernando Fernán Gómez.

Fallece don Antonio Colino
07/03/2008
El académico don Antonio Colino, doctor en Ingeniería Industrial y especialista en vocabulario científico, fallece en Madrid el 7 de marzo. Don Antonio ocupaba el sillón g de la Real Academia Española desde el 23 de enero de 1972.

Becas AECI 2008-2009
06/03/2008
La Agencia Española de Cooperación Internacional, en el marco del «Programa de Becas para Hispanoamericanos en las Academias Correspondientes de la RAE», ha concedido cuarenta y tres becas de colaboración -veinticuatro nuevas y diecinueve de renovación-, en la quinta convocatoria de su programa, en una nueva muestra ...

Archivo de noticias ...

Últimas obras publicadas
DICCIONARIO PRACTICO COESTUDIANTE
Agenda académica
La palabra del día
Texas

El *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA) y el *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE)

The screenshot displays the website of the Real Academia Española (RAE). At the top left is the RAE logo. The main header reads "REAL ACADEMIA ESPAÑOLA" and "Consulte el Diccionario de la lengua española". Navigation links include "Enlaces", "Información de contacto", "Mapa de la página", "Área reservada", and "Aumentar texto". A menu bar contains: "Información institucional", "La política lingüística panhispánica", "Obras académicas", "Recursos lingüísticos", "Publicaciones", "Fondos documentales y bibliográficos", and "Agradecimientos". The breadcrumb trail is: "RAE.ES >> Recursos Lingüísticos >> Banco de datos >> Consulta al banco de datos".

The main content area is titled "Consulta" and states: "Acceda a los 410 millones de registros con la nueva versión del sistema de consulta, que permite búsquedas más refinadas." Below this, there is a list of options: "- CREA" and "- CORDE". A blue arrow points to the "- CREA" option. At the bottom of the main content area are buttons for "Arriba" and "Volver".

At the bottom of the page, there are accessibility icons for W3C HTML 4.01, W3C CSS, and W3C WAI-A WCAG 1.0, along with the IBM logo.

1ra. ventana: construcción del perfil de consulta

Ejemplo: uso del subjuntivo

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

Consulta:

Criterios de selección:

Autor:

Obra:

Cronológico:

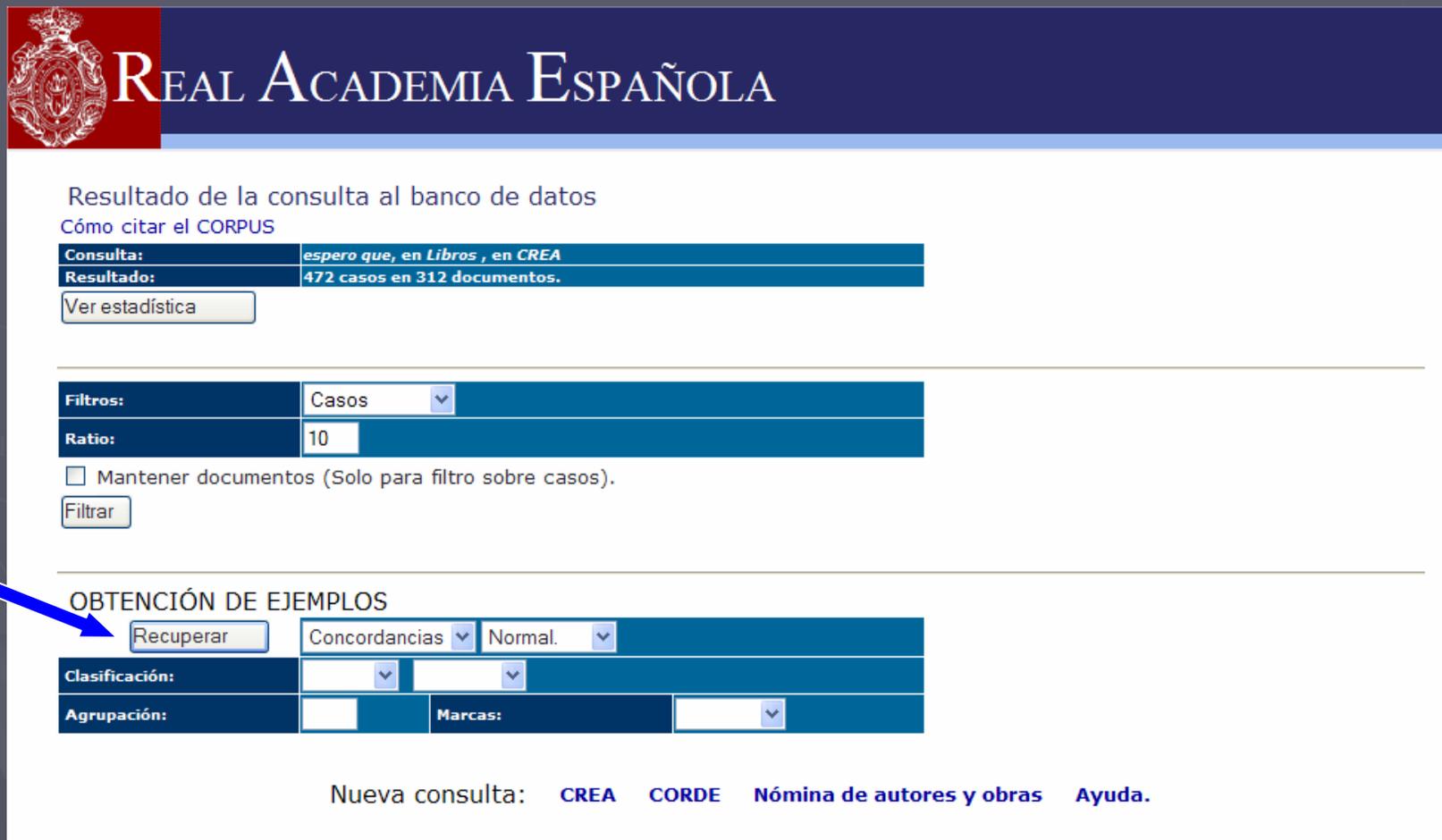
Medio: (Todos)
Libros
Periódicos
Revistas
Miscelánea
Oral

Geográfico: (Todos)
Argentina
Bolivia
Chile
Colombia
Costa Rica

Tema: (Todos)
1.- Ciencias y Tecnología.
101.- Biología.
102.- Veterinaria.
103.- Ecología.
104.- Tecnología.

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

2da. ventana: resultados



 **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**

Resultado de la consulta al banco de datos
Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|--------------------------------|
| Consulta: | espero que, en Libros, en CREA |
| Resultado: | 472 casos en 312 documentos. |

Filtros: Casos
Ratio: 10

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

Concordancias Normal.

Clasificación:

Agrupación: Marcas:

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

3ra. ventana: visualización de los ejemplos



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Concordancias (RAE)

| | |
|------------|---------------------------------|
| Consulta: | espero que, en Libros , en CREA |
| Resultado: | 471 casos en 311 documentos. |

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

| | | | | |
|--|------------------|-----------|----------------|---|
| <input type="button" value="Recuperar"/> | Concordancias. ▾ | Normal. ▾ | Clasificación: | ▾ |
| Agrupación: | | | Marcas: | ▾ |

Cómo citar el CORPUS

Concordancias.

Pantalla: 1 de 19. [Siguiente](#) [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [11](#) [12](#) [13](#) [14](#) [15](#) [16](#) [17](#) [18](#) [19](#) [Ver párrafos](#)

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|--|------|
| 1 | e, aunque junto con muchos millones de mexicanos, espero que no sea otra vez Allegro con fuoco sino más ** | 1991 |
| 2 | la envío también. (Grabación telefónica(. Bueno, espero que te lo estés pasando bien, yo lo estoy haci ** | 1994 |
| 3 | rrecta [12] El solamente lo había insinuado: "Así espero que será juzgado si se piensa que he reducido ** | 1988 |
| 4 | imos. Como sea, la obra ahora está en sus manos y espero que la aproveche y la disfrute. Agradeceré el ** | 2002 |
| 5 | a.C. y se acabará cualquier día de estos. Bueno, espero que sean felices así, yo desde luego no puedo ** | 2002 |
| 6 | r lo que para muchos sería una revolución social (espero que no violenta), para sacarnos de este increí ** | 2002 |
| 7 | iene mucho que ver con el resto del libro, aunque espero que haya notado desde el principio de estas pá ** | 2002 |
| 8 | es más ricos en variedades de especies vegetales (espero que al momento de imprimir esto no resulte nec ** | 2001 |
| 9 | ones sobreviven a las enfermedades de ese género; espero que Alemania se cure pronto y que, en el futur ** | 1980 |

RAE

www.rae.es/rae.html

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Concordancias

| Nº | CONCORDANCIA | | AÑO |
|-----|---|---|---------|
| 201 | ere picado de cobra o de alguna peste extranjera, | espero que vuelva convertido en un hombre, porque ya | ** 1982 |
| 202 | ocho ocuparon el espacio vacío. - Lo he hecho yo, | espero que les guste. - ¡Un bizcocho hecho en casa, n | ** 2002 |
| 203 | or dicho, lo éramos. Ahora no sé qué pasará. Sólo | espero que Inés no decida abandonar "Las Margaritas" | ** 2002 |
| 204 | o abridor de la botella. Una vez sacado el tapón, | espero que se derrame al exterior todo el líquido. Sa | ** 2002 |
| 205 | sera de un tejido que parece seda natural, aunque | espero que no lo sea porque entonces estará fuera de | ** 1990 |
| 206 | a la tristeza de nuevo. En el fondo, cada mañana | espero que llegue al fin la serenidad y lo arregle to | ** 1990 |
| 207 | chena y Hevia. Saldrán hacia allí en pocos días y | espero que estaréis satisfecho de su celo y de su tal | ** 1990 |
| 208 | tarán o enmendarán este trabajo. Entre tanto sólo | espero que el lector haya disfrutado con su lectura t | ** 1990 |
| 209 | i he cometido errores los he cometido por amor, y | espero que Dios, que ha visto siempre mi corazón, me | ** 1995 |
| 210 | e la agudeza y el sarcasmo de otros tiempos. Sólo | espero que nos echen con mejores modales que los húng | ** 2001 |
| 211 | perfectamente. - Pues bien, en esas condiciones, | espero que pronto llegues al importante enclave estra | ** 1995 |
| 212 | con el temblor de la emoción, chatito adorado, y | espero que al tomar esta hoja blanca percibas esta vi | ** 1978 |
| 213 | uya. Me nutro indefinidamente con un "Estoy bien, | espero que tú lo mismo, saludos, Diego" y al leer tu | ** 1978 |
| 214 | n, colérico, he gritado: pues si alguien me caza, | espero que se envenene. Creo que es la primera vez qu | ** 1987 |
| 215 | de lágrimas. - Debo estar hecha un adefesio, pero | espero que me comprendas. - Por supuesto. Menos mal q | ** 1981 |
| 216 | digo. Quince mil y el alquiler no es nada, aunque | espero que lo que te voy a contar te sirva de consuel | ** 1981 |
| 217 | e importan los demás? En cuanto a mis sugerencias | espero que no las echés en saco roto, ya que, como di | ** 1981 |
| 218 | ara hacer el escenario un poco más realista; pero | espero que te conformes" -dijo cuando anunció la sorp | ** 1985 |
| 219 | los besos robados me parecen una mala costumbre; | espero que no insistas sin mi consentimiento..."), T | ** 1985 |
| 220 | hombre que soy. Ya no apuesto mucho por mí; pero | espero que en este caso tu entusiasmo no sea infundad | ** 1985 |
| 221 | Ricardo. Tengo unas ganas enormes de conversar, y | espero que para esa ocasión estemos menos tristes. El | ** 1985 |
| 222 | rampa, un asunto completamente desagradable; pero | espero que usted se retracte. - No olvide que soy pol | ** 1985 |
| 223 | culo que se llama "La hoguera de las multitudes", | espero que te guste. A mí me encanta. Hoy te lo depos | ** 2000 |
| 224 | Se trata, qué duda cabe, de una ilegalidad, pero | espero que usted no nos denunciará -dijo en tono de c | ** 1975 |
| 225 | nuestras razones en apoyo de ellos sobran. Basta; | espero que no caigamos en la tentación de la propagan | ** 1980 |

Ir arriba Pantalla: 9 de 19. Siguiente 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 Ver párrafos

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Espero que ...

Cómo citar el CORPUS

Párrafos.

Pantalla: 1 de 1.

Párrafo nº 208.

fracasado consiguió tal apoyo económico y político de tan altos dignatarios.

Resulta agradable comprobar que al terminar de escribir La epopeya de los locos el misterio de las vidas de sus protagonistas no ha sido puesto por completo al desnudo. Como en toda empresa humana, el tenue entramado de propósitos y acciones se vuelve invisible con el paso del tiempo y la memoria colectiva termina por tejer con él una malla muchas veces inextricable.

Yo he pretendido arrojar alguna luz sobre el conjunto, recoger y ordenar lo sabido, completar algunos hechos -en particular la azarosa vida de Martínez Ballesteros, por quien, he de confesarlo, siento especial debilidad- y homenajear en la distancia pero sinceramente a aquel puñado de locos que soñaron con la libertad y la igualdad cuando estas palabras eran tan misteriosas como nos son hoy sus vidas. Otros vendrán que completarán o enmendarán este trabajo. **Entre tanto sólo espero que el lector haya disfrutado con su lectura tanto como yo he disfrutado escribiéndolo.**

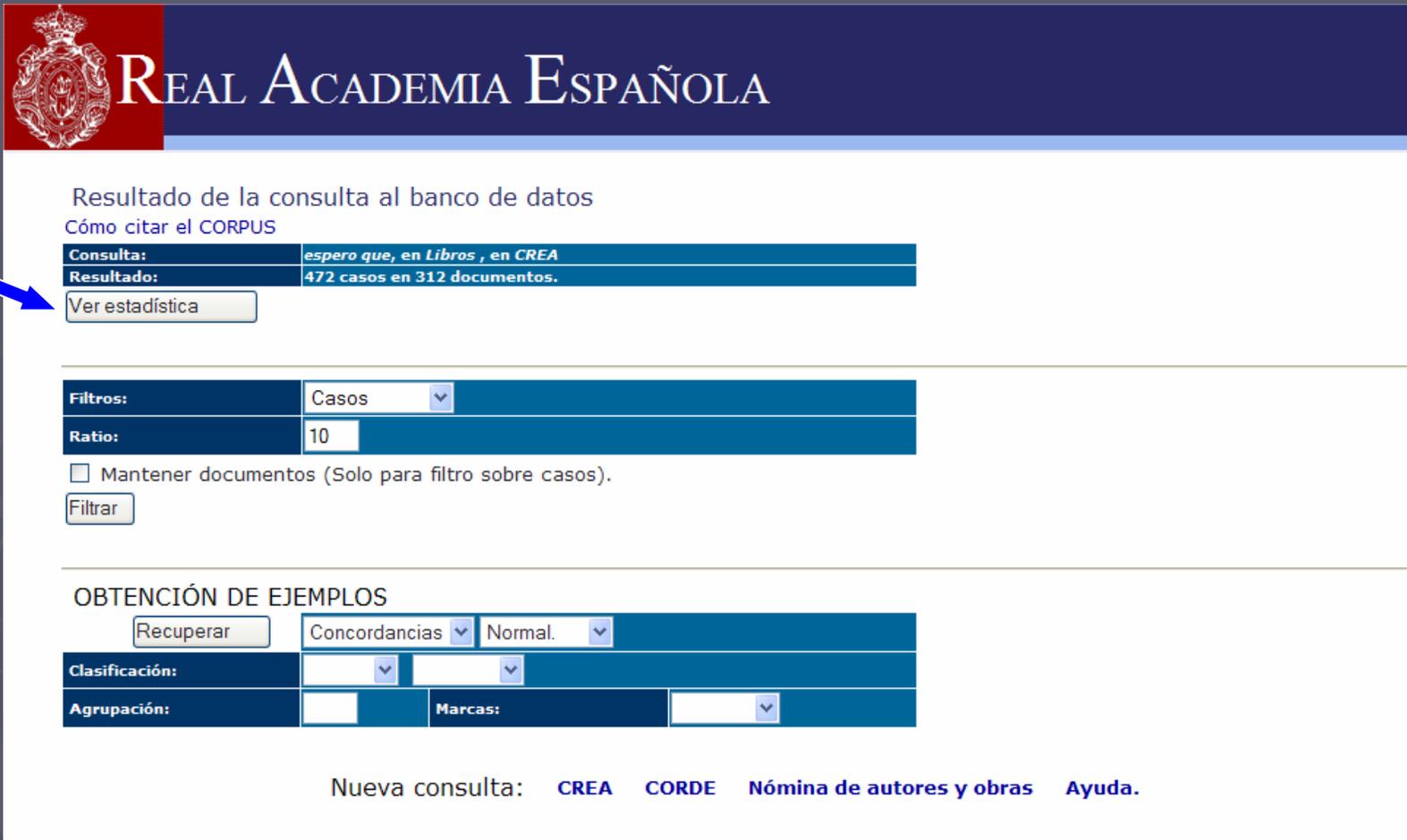
José Manuel Fajardo

AÑO: 1990
AUTOR: Fajardo, José Manuel
TÍTULO: La epopeya de los locos
PAÍS: ESPAÑA
TEMA: 07.Novela
PUBLICACIÓN: Seix Barral (Barcelona), 1990

[Ir arriba](#) Pantalla: 1 de 1.

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Presentación estadística de los datos obtenidos: distribución



 **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**

Resultado de la consulta al banco de datos
Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|---------------------------------|
| Consulta: | espero que, en Libros , en CREA |
| Resultado: | 472 casos en 312 documentos. |

Filtros: Casos
Ratio: 10

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

Concordancias Normal.

| | | |
|----------------|----------------------------------|--|
| Clasificación: | <input type="button" value="v"/> | <input type="button" value="v"/> |
| Agrupación: | <input type="button" value="v"/> | Marcas: <input type="button" value="v"/> |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Distribución cronológica

Ámbito de aparición - Sesgos temáticos

Cómo citar el CORPUS

Estadísticas

| Año | % | Casos | País | % | Casos | Tema | % | Casos |
|-------|-------|-------|-----------|-------|-------|---|-------|-------|
| 2002 | 10.07 | 42 | ESPAÑA | 58.78 | 271 | 7.- Ficción. | 70.33 | 332 |
| 1994 | 7.67 | 32 | MÉXICO | 10.62 | 49 | 2.- Ciencias sociales, creencias y pensamiento. | 10.38 | 49 |
| 1995 | 7.19 | 30 | ARGENTINA | 7.59 | 35 | 3.- Política, economía, comercio y finanzas. | 5.08 | 24 |
| 1991 | 6.71 | 28 | COLOMBIA | 4.98 | 23 | 4.- Artes. | 4.87 | 23 |
| 2001 | 5.99 | 25 | CHILE | 3.25 | 15 | 6.- Salud. | 4.02 | 19 |
| 1981 | 5.75 | 24 | PERÚ | 3.03 | 14 | 5.- Ocio, vida cotidiana. | 3.38 | 16 |
| 1993 | 5.75 | 24 | EE. UU. | 2.38 | 11 | 1.- Ciencia y Tecnología. | 1.90 | 9 |
| 1979 | 5.51 | 23 | URUGUAY | 2.16 | 10 | | | |
| 1989 | 5.03 | 21 | VENEZUELA | 2.16 | 10 | | | |
| Otros | 40.28 | 168 | Otros | 4.98 | 23 | | | |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Ejemplo: expresión idiomática "No entender ni jota"

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

| | | | |
|--------------------------------|--|--|--|
| Consulta: | ni jota | | |
| Criterios de selección: | | | |
| Autor: | Obra: | | |
| Cronológico: | Medio: | Geográfico: | |
| | (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Oral | (Todos) Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica | |
| Tema: | 605.- Nutrición. 606.- Medicinas alternativas. 607.- Biomedicina. 608.- Psiquiatría. 7.- Ficción. 701.- Novela. | | |

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

2da. ventana: resultados

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos
Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|---|
| Consulta: | ni jota, en Libros, en CREA, en Ficción, en CHILE |
| Resultado: | 3 casos en 2 documentos. |

[Ver estadística](#)

Filtros: Casos
Ratio: 10

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

[Recuperar](#) Concordancias Normal.

Clasificación:
Agrupación: Marcas:

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

3ra. ventana: visualización de los ejemplos



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Concordancias (RAE)

| | |
|------------|--|
| Consulta: | ni jota, en Libros , en CREA , en Ficción , en CHILE |
| Resultado: | 3 casos en 2 documentos. |

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

| | | | | |
|--|----------------------|-----------|----------------------|---|
| <input type="button" value="Recuperar"/> | Concordancias. ▾ | Normal. ▾ | Clasificación: | ▾ |
| Agrupación: | <input type="text"/> | Marcas: | <input type="text"/> | ▾ |

[Cómo citar el CORPUS](#)

Concordancias.

Pantalla: 1 de 1. [Ver párrafos](#)

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|---|---------|
| 1 | dos, supongo... Inglés sí que los chinos no saben ni jota. En este punto terció la Ruby. Sólo entonces | ** 1995 |
| 2 | te de la fecha y del encabezamiento, no entiendes ni jota de la escritura. Parece que los estudios de t | ** 1987 |
| 3 | armas", explicó el joven: "De documentos no saben ni jota. Y como el contenido de la maleta no era muy | ** 1987 |

[Ir arriba](#) Pantalla: 1 de 1. [Ver párrafos](#) ←

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Párrafos

Párrafo nº 2.

Página 127

manuscrito... Usted, entretanto, puede ir revisando su copia".

Abres el texto y las letras te bailan frente a los ojos. Tienes la sensación de sufrir un ligero mareo, o quizás algo peor, el preludio de un ataque. Morirme aquí, piensas.

"¿Y las escrituras públicas, actualmente", preguntas, "no se escriben en computadoras, sin necesidad de caligrafía?"

"La suya, no", responde la secretaria: "La suya requiere de solemnidades especiales."

Te separas el cuello de la camisa con los dedos, porque te falta el aire. La puerta de la sala vecina está medio abierta, y la voz de Apolinario resuena con fuerza en el interior. ¿Por qué ocupas tú solo, te preguntas, la sala principal, y son tantos los que se quedan afuera, pechando, pujando? Para colmo, aparte de la fecha y del encabezamiento, no entiendes ni jota de la escritura. Parece que los estudios de tu época ya no sirven, al menos para esta clase de contratos.

Bebes un sorbo del agua que hay en un jarro, a un costado de la mesa, pero tu malestar no disminuye. Por

Página 128

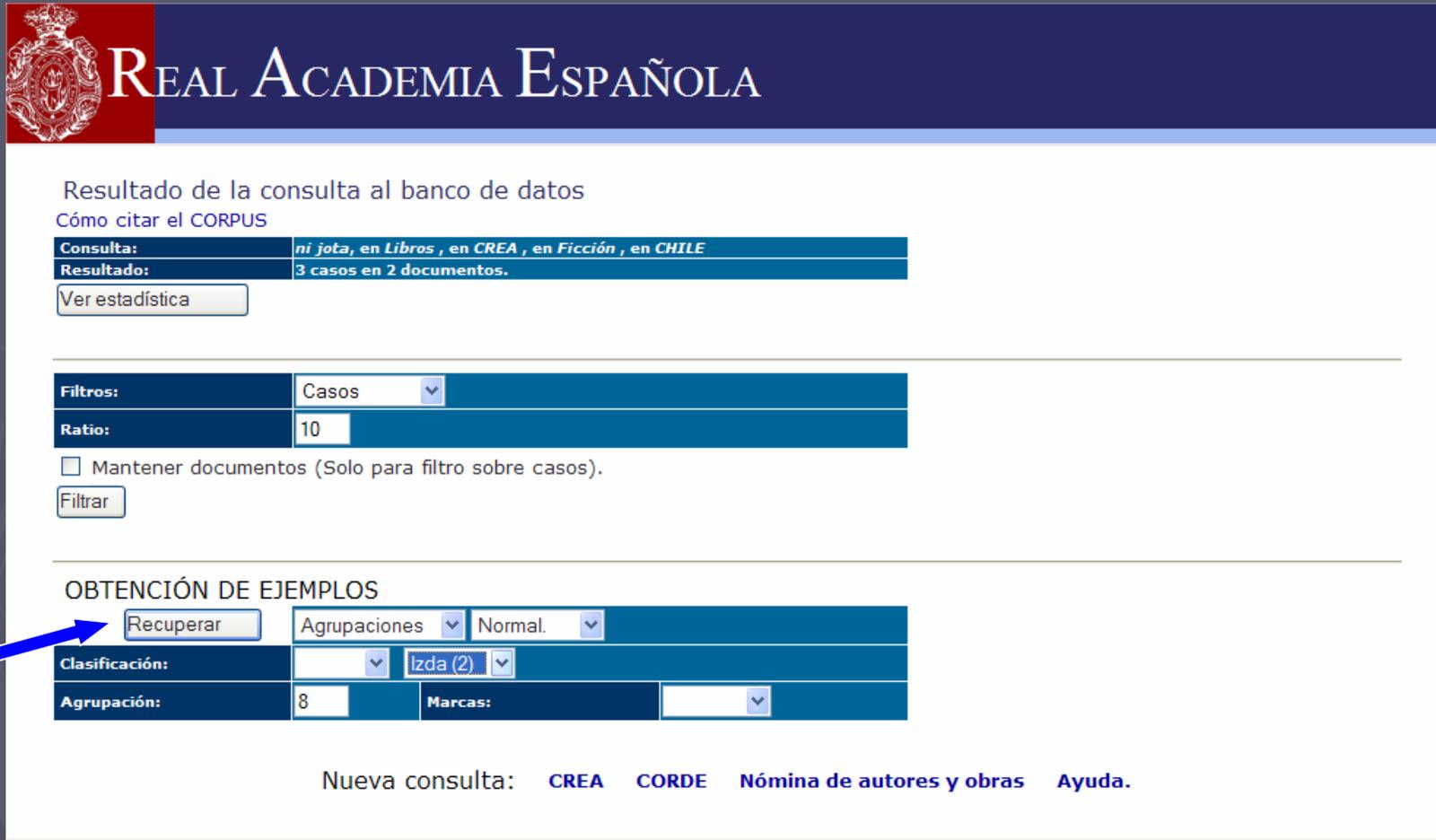
el contrario. La frialdad insípida del líquido aumenta tus sensaciones de incomodidad, de náusea. En la estantería de la pared, debajo de las hileras de Códigos y Leyes de la República, descubres un pequeño dispositivo de aspecto clínico en el que no habías reparado: un paño blanco, algodones, un frasco de alcohol etílico, un par de instrumentos metálicos para sacar muestras de sangre. ¿Qué hace todo eso en la sala de reuniones de una Notaría?

Te pones de pie, alejando la copia de la escritura de un papirotazo, y ves que Apolinario Canales te observa desde la puerta entreabierta con una mirada extraña, una mirada que no le habías conocido en ninguna de las etapas, ya numerosas, de este

AÑO: 1987
AUTOR: Edwards, Jorge
TÍTULO: El anfitrión
PAÍS: CHILE
TEMA: 07.Novela

Agrupaciones: los rasgos contextuales que acompañan una palabra o expresión

(2da. ventana)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos
Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|---|
| Consulta: | ni jota, en Libros, en CREA, en Ficción, en CHILE |
| Resultado: | 3 casos en 2 documentos. |

[Ver estadística](#)

Filtros: Casos
Ratio: 10

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).
[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

[Recuperar](#) Agrupaciones Normal.

| | | |
|----------------|----------------------------------|--|
| Clasificación: | <input type="button" value="v"/> | lza (2) <input type="button" value="v"/> |
| Agrupación: | 8 | Marcas: <input type="button" value="v"/> |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Combinación de palabras



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Concordancias (RAE)

| | |
|------------|--|
| Consulta: | <i>ni jota, en Libros, en CREA, en Ficción, en CHILE</i> |
| Resultado: | 3 casos en 2 documentos. |

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

Concordancias. Normal.
 Clasificación:

Agrupación:
 Marcas:

Cómo citar el CORPUS

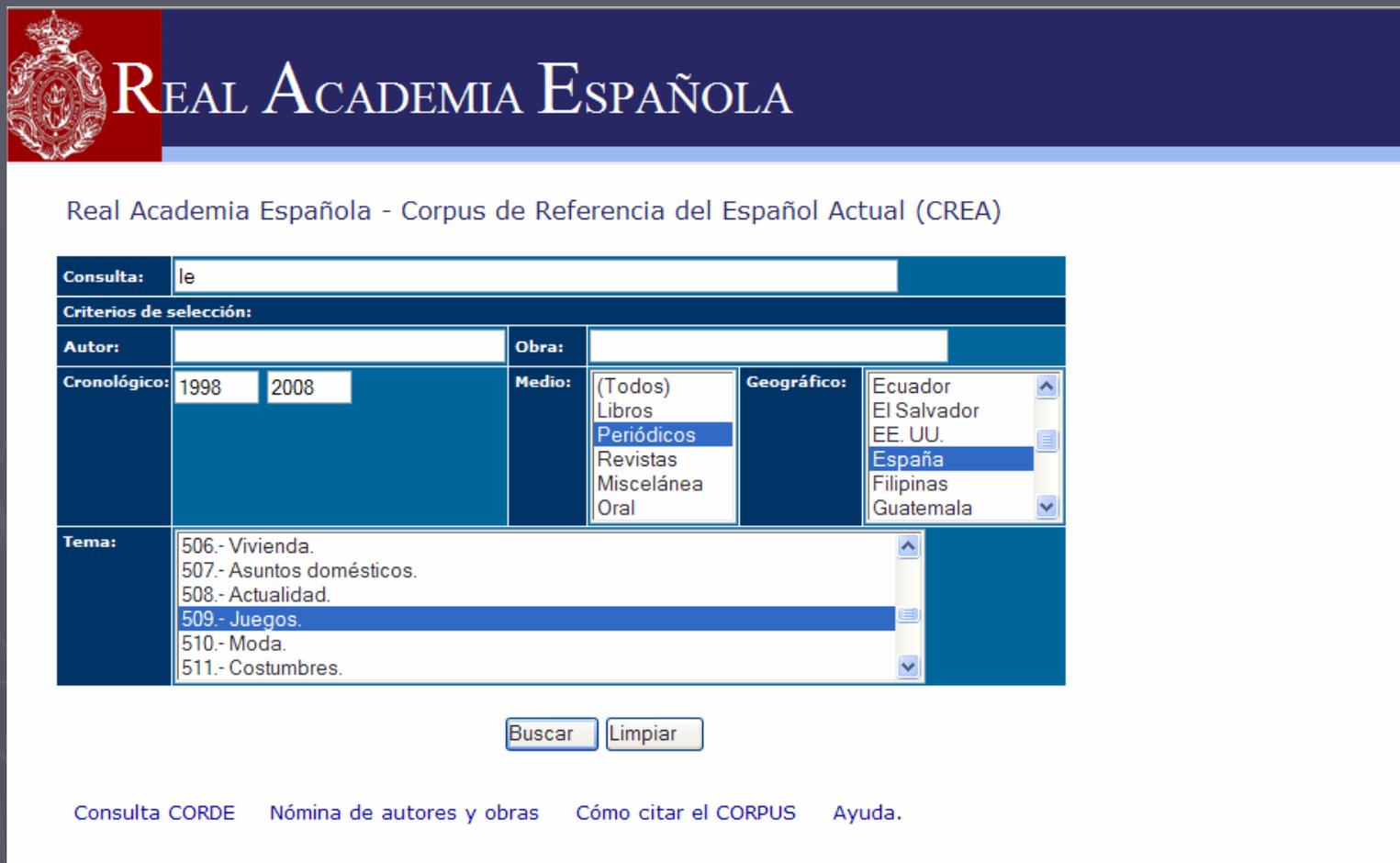
| De 8 palabras | % | Casos |
|--|-------|-------|
| <i>no saben ni jota. En este punto terció</i> | 33.33 | 1 |
| <i>no saben ni jota. Y como el contenido</i> | 33.33 | 1 |
| <i>no entiendes ni jota de la escritura. Parece</i> | 33.33 | 1 |

Agrupaciones.

| De 3 palabras | % | Casos | De 5 palabras | % | Casos |
|------------------------|-------|-------|--------------------------------|-------|-------|
| <i>no saben ni</i> | 66.66 | 2 | <i>no saben ni jota. En</i> | 33.33 | 1 |
| <i>no entiendes ni</i> | 33.33 | 1 | <i>no saben ni jota. Y</i> | 33.33 | 1 |
| | | | <i>no entiendes ni jota de</i> | 33.33 | 1 |

1ra. ventana: construcción del perfil de consulta

Ejemplo : uso del pronombre átono "le"



Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

| | | | |
|--------------------------------|--|--------------------|---|
| Consulta: | le | | |
| Criterios de selección: | | | |
| Autor: | | Obra: | |
| Cronológico: | 1998 2008 | Medio: | (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Oral |
| | | Geográfico: | Ecuador El Salvador EE. UU. España Filipinas Guatemala |
| Tema: | 506.- Vivienda. 507.- Asuntos domésticos. 508.- Actualidad. 509.- Juegos. 510.- Moda. 511.- Costumbres. | | |

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

2da. ventana: resultados



Resultado de la consulta al banco de datos

Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|--|
| Consulta: | <i>le, en 1998-2008, en Periódicos , en Juegos , en ESPAÑA</i> |
| Resultado: | 48 casos en 17 documentos. |

[Ver estadística](#)

| | |
|----------|-------|
| Filtros: | Casos |
| Ratio: | 10 |

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

| | | |
|---------------------------|---------------|---------|
| Recuperar | Concordancias | Normal. |
| Clasificación: | | |
| Agrupación: | | Marcas: |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

3ra. ventana: visualización de los ejemplos

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

| | | | | |
|-------------|------------------|-----------|----------------|---|
| Recuperar | Concordancias. ▾ | Normal. ▾ | Clasificación: | ▾ |
| Agrupación: | | | Marcas: | ▾ |

Cómo citar el CORPUS

Concordancias.

Pantalla: 1 de 2. [Siguiete](#) [1](#) [2](#) [Ver párrafos](#)

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|--|------|
| 1 | y comprar fácilmente el número de la lotería que le | 2000 |
| | . Tábara, cuya fe en su proyecto lúdico-formativo le | 2001 |
| | 17.050 premios, que se sortean este año. Al gordo le | 2004 |
| | rtera, o a buen recaudo en un escondrijo en casa, le | 2004 |
| | agotó hace dos meses. Gabriel cree que su oficio le | 2004 |
| | ara". Ya han pasado 18 años desde que este hombre le | 2004 |
| | aba que era un capricho como cuando era pequeño y le | 2004 |
| 8 | trata solamente de un videojuego, ya que también le | 2004 |
| 9 | epresenta la primera entrega de una saga a la que le | 2004 |
| 10 | vida real. Kite no descansará hasta descubrir qué le | 2004 |
| 11 | o encontrará en el bosque a Rinaldo Gandolfi, que le | 2004 |
| 12 | ue a Rinaldo Gandolfi, que le ofrecerá su ayuda y le | 2004 |
| 13 | er una excelente arma contra los enemigos también le | 2004 |
| 14 | iendo uso de la tecnología Bluetooth. A Fisher se le | 2004 |
| 15 | en la emoción a la vida del agente, al tiempo que le | 2004 |
| 16 | ptado a la consola portátil, razón por la cual se le | 2004 |
| 17 | una aventura con sorpresas y giros narrativos que le | 2004 |
| 18 | ona. Impresionantes juegos de luces y sombras que le | 2003 |
| 19 | ve obligado a disparar es porque la situación se le | 2003 |
| 20 | te de la Diputación coincide en que el décimo que le | 2001 |



Párrafo: leísmo (le = lo)

Párrafo nº 8.

productos como una serie de televisión, un cómic y producciones animadas

ELENA AVELLANEDA CIBERPAÍS - 27-05-2004 '.hack//INFECTION' Género: Rol Fabricante: Bandai Plataforma: PlayStation 2 Precio: 59,95 euros Edad recomendada: Mayores de 12 años Internet: www.dothack.com www.bandai-europe.com www.es.atari.com

Proyecto multimedia, fenómeno de culto, videojuego global o universo manga son algunos de los apelativos que ha recibido .hack//INFECTION desde su aparición. El CD se publicó hace dos años en Japón, y ha cosechado una excelente crítica, pero hasta ahora no ha llegado a España de la mano de Atari.

Según sus creadores, Bandai y CyberConnect2, .hack//INFECTION, es un proyecto multimedia; eso quiere decir que **no se trata solamente de un videojuego, ya que también le acompañan otros productos de ocio**. Para empezar, este título representa la primera entrega de una saga a la que le seguirán tres títulos más: .hack//MUTATION, .hack//OUTBREAK y .hack//QUARANTINE.

Además, se ha creado una serie de televisión con el nombre de .hack//SIGN en la que se relatan los acontecimientos sucedidos después de la serie de videojuegos. Pero eso no es todo, con el nombre de .hack//Liminality se han editado una serie de producciones animadas o OVA (Original Video Animation) que se distribuyen con el juego y que aportan una visión más completa de lo que ocurre en este interesante mundo. También están a disposición del público una serie de cómics titulados .hack//DUSCK, en definitiva un negocio muy bien montado avalado por un buen trabajo.

Las claves del éxito de

AÑO: 2004
AUTOR: PRENSA
TÍTULO: El País. Ciberpaís, 27/05/2004 : JUEGOS
PAÍS: ESPAÑA
TEMA: 05.Juegos
PUBLICACIÓN: Diario El País, S.A. (Madrid), 2004

Ejemplo – Tema: comida típica



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

| | | | |
|-------------------------|---|-------------|---|
| Consulta: | <input type="text" value="loco"/> | | |
| Criterios de selección: | | | |
| Autor: | <input type="text"/> | Obra: | <input type="text"/> |
| Cronológico: | <input type="text"/> <input type="text"/> | Medio: | <input type="text" value="(Todos)"/> Libros Periódicos Revistas Miscelánea Oral |
| | | Geográfico: | <input type="text" value="(Todos)"/> Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica |
| Tema: | <input type="text" value="413.- Diseño."/> 414.- Arte y cultura en general. 415.- Espectáculos diversos. 5.- Ocio, vida cotidiana. 501.- Gastronomía, cocina. 502.- Aficiones. | | |

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

2da. ventana: resultados



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos

Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|--|
| Consulta: | <i>locro, en Libros, en CREA, en Gastronomía, cocina, en ARGENTINA</i> |
| Resultado: | 10 casos en 2 documentos. |

[Ver estadística](#)

Filtros: Casos

Ratio: 10

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

[Recuperar](#)

Concordancias Normal.

Clasificación:

Agrupación: Marcas:

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

RAE

www.rae.es/rae.html

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

3ra. ventana: visualización de los ejemplos

 **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**

Concordancias (RAE)

| | |
|------------|--|
| Consulta: | locro, en Libros , en CREA , en Gastronomía, cocina , en ARGENTINA |
| Resultado: | 10 casos en 2 documentos. |

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

Recuperar Concordancias: ▾ Normal. ▾ Clasificación: ▾

Agrupación: ▾ Marcas: ▾

[Cómo citar el CORPUS](#) **Concordancias.** Pantalla: 1 de 1. [Ver párrafos](#) ←

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|--|---------|
| 1 | por lo que hay que cerciorarse que sea fresco. El locro , las empanadas, difícilmente resultarán verdade | ** 1990 |
| 2 | mo el pan. Almuerzos de invierno con el consabido locro , un alarde de sabiduría popular, seguido como p | ** 1990 |
| 3 | mantequilla. Tendrá la consistencia de una mermelada. locro kg de porotos kg de maíz molido, o pisado 1 c | ** 1990 |
| 4 | a comensal la vierta a su gusto sobre el plato de locro . Nota: No es necesario dejar en remojo el porot | ** 1990 |
| 5 | ciones con legumbres. Tradicionalmente este es el locro que heredamos de nuestros lejanos antepasados. | ** 1990 |
| 6 | transmitió a mi madre y a mí-, a cocinar el maíz, locro , tamales, cocina criolla, además de lo tradicio | ** 1996 |
| 7 | diendo con los lugares fríos y secos. Te tomas un locro en la Quebrada de Humahuaca, y te tomas la sals | ** 1996 |
| 8 | suprimen ingredientes. Tanto la "humita" como el " locro " son voces de origen quechua y de ascendencia i | ** 1996 |
| 9 | alsita" a las cebolletas y vertemos todo sobre el locro en el momento de servirlo. LOCRO DE TRIGO c 1/ | ** 1996 |
| 10 | salsita colorada" como en la receta precedente de locro de maíz. CARBONADA CRIOLLA c 750 gr. de carne | ** 1996 |

Párrafos

Página 83

LOCRO DE TRIGO c 1/4 kg. de trigo pelado y dejado en remojo durante tres horas 2 1/2 litros de agua 1 hueso de cerdo salado 1 trozo de tripa gorda cortada en pedacitos 150 gr. de porotos (judías blancas) cocidos 1 ají, si se desea picante 1 cebolleta picada 1 cucharada de pimentón dulce 1/2 cucharada de comino en polvo manteca de cerdo

Se pone el trigo con el agua a fuego lento y cuando esté a punto de romper el hervor, se agregan 2 tazas de agua fría, se mantiene así, sin hervir hasta que el trigo "reviente" bien.

Se agrega entonces el hueso de cerdo lavado, la tripa cortada a trocitos y los porotos ligeramente aplastados, y se deja hervir lentamente removiendo de vez en cuando hasta que esté bien cocido. Debe quedar bien espeso. Por último rehogamos la cebolleta y el ají en manteca y preparamos la "salsita colorada" como en la receta precedente de ●locro● de maíz.

Página 84

CARBONADA CRIOLLA c 750 gr. de carne de ternera, troceada 2 tazas de arroz 6 cucharadas de manteca de cerdo 1 kg. de zapallo (calabaza) 1 cebolla 3 tomates 1 ají (pimiento) morrón 2 choclos (mazorcas de maíz tierno) cortados en rodajas 1 cucharadita de pimentón 1 cucharadita de azúcar 2 papas (patatas) 2 litros de caldo o de agua sal

En una cazuela disolvemos 2 cucharadas de manteca y doramos la cebolla y el ají, finamente picados. A continuación se incorporan los tomates pelados, sin semillas y picados, junto con la sal, el pimentón y el azúcar. Mientras tanto, en una sartén y con 2 cucharadas de manteca se dora la carne. Una vez dorada sacamos la carne y agregando las 2 cucharadas de manteca restantes rehogamos el arroz hasta que quede dorado. Sancochamos (hervimos) los choclos en agua y lo reservamos. En la cazuela con el sofrito ponemos la carne y

AÑO: 1996
AUTOR: VV.AA.
TÍTULO: Cocina Argentina
PAÍS: ARGENTINA
TEMA: 05.Gastronomía, cocina
PUBLICACIÓN: Icaria (Barcelona). 1996

Presentación estadística de los datos



Resultados con estadísticas (RAE)

| | |
|------------|---|
| Consulta: | locro, en Libros, en CREA, en Gastronomía, cocina, en ARGENTINA |
| Resultado: | 10 casos en 2 documentos. |

Filtros: Casos
Ratio: 10
 Mantener documentos (Sólo para filtro sobre casos).

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

Concordancias
Normal.
Clasificación:
Casos.
Agrupación: Autor.
Marcas: Año.
País.
Tema.
Título.

Cómo citar el CORPUS

Estadísticas

| Año | % | Casos | País | % | Casos | Tema | % | Casos |
|------|-------|-------|-----------|--------|-------|---------------------------|--------|-------|
| 1990 | 50.00 | 5 | ARGENTINA | 100.00 | 10 | 5.- Ocio, vida cotidiana. | 100.00 | 10 |
| 1996 | 50.00 | 5 | | | | | | |

Uso del prefijo *anti*

Escrito - Oral

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

| | | | |
|-------------------------|--|---|--|
| Consulta: | anti | | |
| Criterios de selección: | | | |
| Autor: | | | |
| Obra: | | | |
| Cronológico: | | Medio: | Geográfico: |
| | | (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Oral | (Todos) Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica |
| Tema: | (Todos) 1.- Ciencias y Tecnología. 101.- Biología. 102.- Veterinaria. 103.- Ecología. 104.- Tecnología. | | |

→

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

Resultados



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos
Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|---------------------------------|
| Consulta: | <i>anti, en Libros, en CREA</i> |
| Resultado: | 702 casos en 228 documentos. |

[Ver estadística](#)

| | |
|----------|-------|
| Filtros: | Casos |
| Ratio: | 10 |

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

[Recuperar](#) Concordancias Normal.

| | | |
|----------------|--|---------|
| Clasificación: | | |
| Agrupación: | | Marcas: |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Ejemplos de uso

| Nº | CONCORDANCIA | | AÑO |
|-----|---|---|---------|
| 76 | la materia se destruyen ambas, y si no cualquier | anti-materia, sí al menos cada espacio con su contrar | ** 1980 |
| 77 | emplo, el hierro se destruiría al contacto con el | anti-hierro o el hombre con el anti-hombre; y no sól | ** 1980 |
| 78 | al contacto con el anti-hierro o el hombre con el | anti-hombre; y no sólo un ser humano concreto y espe | ** 1980 |
| 79 | s esos jóvenes escribían sus estúpidos papeluchos | anti-poéticos, o sus serviles discursos sobre la muer | ** 1978 |
| 80 | un New York 1977, cuando los movimientos por una | anti-cultura han sido devorados, siniestramente, por | ** 1978 |
| 81 | ontáneo. Vencer la rigidez. Mis héroes fueron los | anti-héroes. Me gustaban los fracasados. Quizás hubie | ** 1978 |
| 82 | stro momento, con una decisión del coraje. ¿Es la | anti-poesía asumir el coraje de lo absurdo? A veces l | ** 1978 |
| 83 | poder de los pescadores de Vieques. La agitación | anti-nacionalista que se despliega en este ensayo no | ** 1996 |
| 84 | ctos que éstos causan a las mujeres. c) Violencia | anti y violencia pro: También es necesario distinguir | ** 1993 |
| 85 | , que mata, que atemoriza, que enferma (violencia | anti) y la violencia utilizada para hacer valer un de | ** 1993 |
| 86 | ación relevante de las mujeres durante el período | anti-democrático y la forma en cómo esta participació | ** 1993 |
| 87 | el contexto del proceso de encefalización 11. El | anti-funcionalismo extremo de Chomsky con respecto al | ** 1995 |
| 88 | fienden estos autores, sino que más bien apoya el | anti-funcionalismo innatista chomskiano. Téngase en c | ** 1995 |
| 89 | zonas para mantener una postura tan agresivamente | anti-intuitiva son complejas y no siempre -nunca, dir | ** 1995 |
| 90 | Un ejemplo arquetípico de este tipo de respuesta | anti-eliminativista es el representado, de nuevo, por | ** 1995 |
| 91 | es el punto importante -y el centro del argumento | anti-eliminativista desarrollado por Andy Clark (cf. | ** 1995 |
| 92 | oductos y manifestaciones, y el mundo natural. El | anti-reduccionismo respecto a lo mental es la versión | ** 1995 |
| 93 | intentan sustentar posturas filosóficas generales | anti-reduccionistas, sin romper completamente con el | ** 1995 |
| 94 | Pese a nuestras primeras intuiciones y prejuicios | anti-reduccionistas, pese a no disponer actualmente d | ** 1995 |
| 95 | ntología reduccionista y una práctica explicativa | anti-reduccionista. Pero sólo quien siempre sienta la | ** 1995 |
| 96 | no concebir la posibilidad de desarrollar teorías | anti-internalistas del contenido. Esos argumentos, y | ** 1995 |
| 97 | el cuerpo. Kant sigue a Leibniz en esta posición | anti-cartesiana y al llevar a cabo su investigación s | ** 1995 |
| 98 | ando la existencia de qualia. El incompatibilista | anti-funcionalista admite la existencia de qualia y d | ** 1995 |
| 99 | minativa, no se echan por la borda las conquistas | anti-escépticas tan duramente ganadas por el realismo | ** 1995 |
| 100 | do la posibilidad de crear un movimiento unitario | anti- anexionista o hasta un nuevo partido cuya meta | ** 1997 |

Comparación con el uso oral

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

| | | | |
|--------------------------------|--|-------------|--|
| Consulta: | anti | | |
| Criterios de selección: | | | |
| Autor: | | Obra: | |
| Cronológico: | | Medio: | (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Oral |
| | | Geográfico: | (Todos) Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica |
| Tema: | (Todos) 1.- Ciencias y Tecnología. 101.- Biología. 102.- Veterinaria. 103.- Ecología. 104.- Tecnología. | | |

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

2da. ventana: resultados



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos

Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|----------------------------|
| Consulta: | <i>anti, en Orales</i> |
| Resultado: | 22 casos en 19 documentos. |

[Ver estadística](#)

| | |
|----------|-------|
| Filtros: | Casos |
| Ratio: | 10 |

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

[Recuperar](#) Concordancias Normal.

| | | |
|----------------|--|---------|
| Clasificación: | | |
| Agrupación: | | Marcas: |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Ejemplos: oral

Cómo citar el CORPUS

Concordancias.

Pantalla: 1 de 1. Ver párrafos

Nº CONCORDANCIA

1 a nueva utopía? No, no, en absoluto, es el líder anti-utopía, el anti-utopía. Yeltsin No, una decía **
2 No, no, en absoluto, es el líder anti-utopía, el anti-utopía. Yeltsin No, una decía una nueva utopía **
3 ión antijurídica. Estoy en contra de las dos digo anti estoy en contra de las privatizaciones por princ **
4 tu del  siete, que no es actuar de forma anti, sino a favor de que dentro de las mayorías de p **
5 á usted modificando . Bueno, es un punto de vista anti contrario No, no un punto de vista. Yo lo que l **
6 ¿Para? Voy a hacer la mejor el mejor centro anti-droga que lo va a dirigir también el el doctor P **
7 trategias económicas, no sólo en los grandes ejes anti inflacionarios y de disminución de gasto y de p **
8 r esa semilla. Nunca fui antiperonista. Nunca fue anti nada. Fui radical. Y como aquí se han dicho tant **
9 empo se sancionó una ley a la que se denominó ley anti paparazzi, la que impuso normas severísimas, est **
10 uestro principal enemigo el marxismo porque es el anti infernal, el anti incapaz de creer y crear, de r **
11 nemigo el marxismo porque es el anti infernal, el anti incapaz de creer y crear, de rezar, de amar, de **
12 uestra coalición, ya que nosotros vamos contra un anti, o sea, contra una serie de negaciones. Pero def **
13 ras, un centenar de políticos del núcleo más duro anti Maastricht hacen un llamamiento solemne al Presi **
14 llegue el primero y luego me tengáis que hacer el anti doping, ¿no? ¡Ofelia! Ofelia, ¿qué le has hech **
15 que van a realizar. Eso es una práctica un tanto anti económica, en tiempo y en material de trabajo, p **
16 el tacto rectal, por la medición en sangre de un anti** antígeno específico prostático, que es una sus **
17 cana. Creo que cuando la gente dice: "Es que eres anti... uno es antiamericano", dices: "No, yo soy pro **
18 ecir, tienen que sufrir todo eso. Hay un espíritu anti latinoamericano, antinmigratorio dentro de Estad **
19 y participaba activamente en las manifestaciones anti-otan, y hoy es el Secretario General de la otan, **
20 etcétera, la organización de la digepol, la lucha anti guerrillera, el problema con los militares, ¿no? **
21 o teatro", dice Ionesco, antiteatro. Antihéroes, anti Claro , el héroe el héroe ha desaparecido, ya **
22 ero no teníamos idea de cual fuera el sentimiento anti-ro-te-ce especialmente entre el estudiantado, qu **

Ir arriba Pantalla: 1 de 1. Ver párrafos 

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

RAE

www.rae.es/rae.html

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



Párrafos

Párrafo nº 3.

el estoy en contra de la privatización, sobre todo antijurídica. Y hablo de la e-eme-te la e-eme-te. Se ha apoderado de la e-eme-te, se ha hecho propietario de la e-eme-te un tal señor Rodríguez, por culpa, creo yo, de todos, no sólo del equipo de gobierno del ayuntamiento de Madrid, de todos, con un sindicato corporativo por una apuesta absolutamente absurda, hay que apostar por los grandes sindicatos de una vez, porque no son corporativos, aunque tengan ramalazos que no nos gusten, y dejarse ya de historias. Este señor Rodríguez no puede ser el propietario de la e-eme-te, que para cuando le da la gana y nos pone a todos una ciudad patas arriba. Esa es una privatización antijurídica. Estoy en contra de las dos digo **anti** estoy en contra de las privatizaciones por principio, porque no está escrito en las estrellas que una empresa gestionada públicamente tenga que que funcionar peor que una empresa gestionada privadamente, eso para empezar. Aparte de que tiene un componente de público, de servicio colectivo, que debe asumir las digamos las instituciones públicas. Y hablando de privatización, estamos en una empresa que ustedes van a privatizar, seguramente porque funciona mal. No. Pues yo creo que no no funciona mal. No. Si usted me pregunta si es porque funciona mal le contesto que no. No es porque fun ¿Entonces por

AÑO: ---
AUTOR: ORAL
TÍTULO: Televisión, Madrid, 24/05/91 A
PAÍS: ESPAÑA
TEMA: 09.Debates
PUBLICACIÓN: ---



Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

- Corpus textual
- Textos: hasta 1974

RAE

www.rae.es/rae.html

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

Textos hasta 1974

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

[Real Academia Española](#)

[Asociación de Academias de la Lengua Española](#)

[Fundación pro Real Academia Española](#)



[Diccionario de la lengua española](#)
Vigésima segunda edición



[Diccionario panhispánico de dudas](#)
Primera edición



Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

The screenshot shows the homepage of the Real Academia Española (RAE). At the top, there is a navigation bar with links for 'Enlaces', 'Información de contacto', 'Mapa de la página', and 'Área reservada'. Below this is a search bar for the 'Diccionario de la lengua española'. The main navigation menu includes 'Información institucional', 'La política lingüística panhispánica', 'Obras académicas', 'Recursos lingüísticos', 'Publicaciones', 'Fondos documentales y bibliográficos', and 'Agradecimientos'. On the left side, there is a vertical menu with icons and text for 'Diccionario de la lengua española', 'Diccionario panhispánico de dudas', 'Banco de datos', 'Consultas lingüísticas', 'Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española', and 'Catálogo de la biblioteca'. A blue arrow points to the 'Banco de datos' link. The central content area features a 'Noticias' section with three articles: 'Elección de don José María Merino y don José Luis Borau como miembros de número' (dated 28/03/2008), 'Fallece don Antonio Colino' (dated 07/03/2008), and 'Becas AECI 2008-2009' (dated 06/03/2008). To the right, there is a section for 'Últimas obras publicadas' featuring a book cover for 'DICCIONARIO PRACTICO COESTUDIANTE' and a button for 'Agenda académica'. Below that is a section for 'La palabra del día' with the word 'Texas'.

Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

The screenshot displays the website of the Real Academia Española (RAE). At the top left is the RAE logo. The main header features the text "REAL ACADEMIA ESPAÑOLA" and "Consulte el Diccionario de la lengua española" with a search bar. A navigation menu includes links for "Información institucional", "La política lingüística panhispánica", "Obras académicas", "Recursos lingüísticos", "Publicaciones", "Fondos documentales y bibliográficos", and "Agradecimientos". The breadcrumb trail reads: "RAE.ES >> Recursos Lingüísticos >> Banco de datos >> Consulta al banco de datos".

The main content area is titled "Consulta" and contains the text: "Acceda a los 410 millones de registros con la nueva versión del sistema de consulta, que permite búsquedas más refinadas." Below this text is a list of options: "- CREA" and "- CORDE". A blue arrow points to the "- CORDE" option.

At the bottom of the page, there are navigation buttons for "Arriba" and "Volver", and a footer with accessibility icons (W3C HTML 4.01, W3C CSS, W3C WAI-A WCAG 1.0) and the IBM logo.

1ra. ventana: construcción del perfil de consulta

Real Academia Española - Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

Consulta: carnaval

Criterios de selección:

Autor:

Obra:

Cronológico: 1700 1800

Medio: (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Orales

Geográfico: Honduras México Nicaragua Panamá Paraguay Perú

Tema: (Todos) 11.-Lírica 12.-Narrativa 121.-Breve 1211.-Relato breve tradicional 1212.-Relato breve culto

[Buscar](#) [Limpiar](#)

[Consulta CREA](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

2da. ventana: resultados



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos

Cómo citar el CORPUS

Consulta: carnaval, en 1700-1900, en Libros, en CORDE, en Narrativa, en MÉXICO
Resultado: 2 casos en 2 documentos.

[Ver estadística](#)

Filtros: Casos

Ratio: 10

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

[Filtrar](#)

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

[Recuperar](#)

Concordancias Normal.

Clasificación:

Agrupación: Marcas:

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

3ra. ventana: visualización de los ejemplos



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Concordancias (RAE)

| | |
|------------|--|
| Consulta: | carnaval, en 1700-1900, en Libros, en CORDE, en Narrativa, en MÉXICO |
| Resultado: | 2 casos en 2 documentos. |

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

| | | | | |
|--|----------------------|-----------|----------------------|---|
| <input type="button" value="Recuperar"/> | Concordancias. ▾ | Normal. ▾ | Clasificación: | ▾ |
| Agrupación: | <input type="text"/> | Marcas: | <input type="text"/> | ▾ |

Cómo citar el CORPUS

Concordancias.

Pantalla: 1 de 1. [Ver párrafos](#)

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|---|--------|
| 1 | sido sus exequias?, no habría función, júbilo ni carnaval con que haberlas comparado, porque los duelo ** | c 1818 |
| 2 | México la moral con sus estrepitosos placeres de carnaval, con sus bailes de "posada", con sus mujeres ** | 1858 |

Ir arriba Pantalla: 1 de 1. [Ver párrafos](#)

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)



Párrafos

Párrafo nº 2.

Página 321

que, semejante a un anciano consentidor, se ríe de las locuras de su hermosa hija, o como un testigo mudo va consignando lentamente en la página de los siglos la historia de sus errores políticos; gigante que lo mismo que escuchó los dulces cantares de las queridas de Moctezuma, el indio emperador, presencié impasible la pompa de los virreyes, vio desfilar un día un ejército que vitoreaba a Iturbide y a la América, escuchó mil veces el gemido del bronce fraticida, y, ¡ay!, un aciago día de castigo y expiación se vio rodeado de hombres que elevaban triunfantes un pendón extranjero.

¿Cómo abandonarla con sus lagos color de cielo, con su opulenta Catedral, con sus pueblecitos de San Ángel, Mixcoac y Tacubaya, que semejan ramos de flores que la caprichosa beldad ha dejado caer a sus pies para que la perfumen, con su calzada de la Viga, tan impregnada de poesía popular? ¿Cómo abandonar a México la moral

Página 322

con sus estrepitosos placeres de carnaval, con sus bailes de "posada", con sus mujeres sirenas que adormecen cuando cantan, que tienen tan leves las plantas que ni huellas dejan al pasar, con sus distinciones políticas, científicas o literarias?

Pero dejemos tan larga digresión, que sólo ha servido para disculpar el olvido de Fernando.

Al cabo de un año, en el corazón del joven entraba Clemencia como un dulce y querido recuerdo de juventud nada más; acaso como una mujer que debía ser su esposa algún día para cumplir su compromiso de corazón; pero, ¿cuándo llegaría ese día? ¡Quién sabe! Como un leve remordimiento que se procuraba acallar con la resolución de ejecutar una reparación y de justificar su actual conducta con esa satisfacción que se cree dar a las mujeres aceptándolas por esposas, por más que se las haya ultrajado. Algunas veces como una amarga tristeza y un deseo pasajero de volverla a ver para demandarle perdón por un olvido tan criminal y

AÑO: 1858
AUTOR: Díaz Covarrubias, Juan
TÍTULO: Gil Gómez, el insurgente: novela histórica
PAÍS: MÉXICO
TEMA: 12.Relato extenso novela y otras formas similares
PUBLICACIÓN: Universidad de Alicante (Alicante). 2003

Lista de autores y obras



Real Academia Española - Banco de datos del Español - Nómina de autores y obras *

| Criterios de selección: | | | |
|-------------------------|---|-------------|--|
| Corpus: | TODOS <input checked="" type="radio"/> CREA <input type="radio"/> CORDE <input type="radio"/> | | |
| Autor: | <input type="text"/> | | |
| Cronológico: | <input type="text" value="1950"/> <input type="text" value="2000"/> | Medio: | <input type="text" value="(Todos)"/> <input type="text" value="Libros"/> <input type="text" value="Prensa"/> <input type="text" value="Miscelánea (solo CREA)"/> |
| | | Geográfico: | <input type="text" value="(Todos)"/> <input type="text" value="Argentina"/> <input type="text" value="Bolivia"/> <input type="text" value="Chile"/> <input type="text" value="Colombia"/> <input type="text" value="Costa Rica"/> |

[Consulta CREA](#) [Consulta CORDE](#) [Estadísticas generales](#) [Cómo citar el CORPUS](#)

* Los datos correspondientes a la nómina de la parte oral del CREA se incorporarán en breve.



Documentos (RAE)

| | |
|------------|---|
| Consulta: | Documentos, en 1950-2000 , en Libros, en Colombia |
| Resultado: | 54 documentos con un total de 2167716 palabras. |

| | | |
|----------------|-------|-----------|
| Clasificación: | Autor | Recuperar |
|----------------|-------|-----------|

Estadísticas Nueva consulta

Documentos.

Pantalla: 1 de 1.

| Criterio de clasificación | Fecha de clasificación | Autor | Título | Edición empleada | País | Clasificación temática | Número de palabras |
|---------------------------|------------------------|---------------------------|--|---|----------|--|--------------------|
| Primera edición | 1985 | Alape, Arturo | <i>La paz, la violencia: testigos de excepción</i> | Bogotá: Planeta Colombiana, 1985 | Colombia | CIENCIAS SOCIALES, CREENCIAS Y PENSAMIENTO: Historia | 213152 |
| Primera edición | 1993 | Alvear Espinosa, Patricia | Mujeres y comunicación: dónde estamos y cuáles son nuestros retos. [La mujer latinoamericana ante el reto del siglo XXI] | Madrid: Instituto Universitario de Estudios de la Mujer, 1993 | Colombia | CIENCIAS SOCIALES, CREENCIAS Y PENSAMIENTO: Mujer | 3714 |

Filtros: reducción del número de ejemplos



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Resultado de la consulta al banco de datos
Cómo citar el CORPUS

| | |
|------------|------------------------------------|
| Consulta: | soy, en todos los medios, en CORDE |
| Resultado: | 46274 casos en 4931 documentos. |

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

| | |
|----------|----------------------|
| Filtros: | <input type="text"/> |
| Ratio: | 10 |

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).
No se puede filtrar. Demasiados aciertos y documentos.

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

No se puede Recuperar. Demasiados documentos.

| | | | |
|----------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| | <input type="text"/> | Normal. | <input type="text"/> |
| Clasificación: | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Agrupación: | <input type="text"/> | Marcas: | <input type="text"/> |

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)



Tipos de filtros

- ▶ Filtro [Documentos]
 - Disminuye el número de documentos
- ▶ Filtro [Casos]
 - Disminuye el número de ejemplos que se ofrecen en cada documento

2da. ventana: resultados Filtros

Filtros: Casos 
Ratio: Casos
Documentos

Mantener documentos (Solo para filtro sobre casos).

OBTENCIÓN DE EJEMPLOS

Concordancias  Normal. 

Clasificación:  

Agrupación:  **Marcas:**  

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)



Comodines: signos “?” y “*”

- ▶ Uso de “comodines” en la formación de una palabra
 - “?” : sustituye a un carácter en una posición determinada
 - “*” : sustituye a cualquier número de caracteres

Ejemplo “?” : sustituye a un carácter en una posición determinada

ri?a

Real Academia Española - Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

Consulta:

Criterios de selección:

| | | | |
|--------------|--|-------------|--|
| Autor: | <input type="text"/> | Obra: | <input type="text"/> |
| Cronológico: | <input type="text"/> | Medio: | <input type="text" value="(Todos)"/> Libros Periódicos Revistas Miscelánea Orales |
| | | Geográfico: | <input type="text" value="(Todos)"/> Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica |
| Tema: | <input type="text" value="(Todos)"/> 11.- Lirica 12.- Narrativa 121.- Breve 1211.- Relato breve tradicional 1212.- Relato breve culto | | |

[Consulta CREA](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

riza – rica – risa – rima

Cómo citar el CORPUS

Concordancias.

Pantalla: 1 de 2. Siguiente 1 2 Ver párrafos

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|--|--------|
| 1 | ncierto de picos, fresco y sin fin! La golondrina riza, caprichosa, su gorjeo en el pozo; silba el mirl ** | 1916 |
| 2 | ie de pronto, abriendo toda su boca, con una gran risa sostenida, cuya velocidad y duración él no puede ** | 1916 |
| 3 | ero para que diese un paseito. Subida en él, ¡qué risa la de su aguda cara de muerta, toda ojos negros ** | 1916 |
| 4 | joven. ¡Qué llena está, Platero! Ten, come. ¡Qué rica! ¡Con qué fruición se pierden los dientes en la ** | 1916 |
| 5 | quella mirada que él prolongaba, entre la forzada risa de Cossío, seria sin remedio, hasta la puerta, d ** | 1916 |
| 6 | us dedos. La mujer le llamaba arrullándole. Y una risa de alarido se arrastró por los torrentes, y la p ** | 1917 |
| 7 | tro padre junto al mar de Siria! El Tetrarca, con risa plebeya, le advirtió: - ¡Mira que aun sobra mant ** | 1917 |
| 8 | mbién se oía un sofocado reír de las mujeres. ¡La risa de ella se desgranaba sobre todas como un sartal ** | 1917 |
| 9 | exigiendo la sentencia. Y el Tetrarca aullaba de risa ahogándose, salivando; y ya entre sus gentes, vo ** | 1917 |
| 10 | o de ébano y frutillas de marfiles, y vió allí su risa convulsa de enfermo, una risa sólo de piel crasa ** | 1917 |
| 11 | iles, y vió allí su risa convulsa de enfermo, una risa sólo de piel crasa, sudada, amarillenta, fría. ** | 1917 |
| 12 | ada, amarillenta, fría. Y arrojó el espejo; y su risa iba saliéndole en los medallones de calcedonias, ** | 1917 |
| 13 | pretó la faz, y sus manos palparon la mueca de la risa. Todo estaba lleno de su risa, y le dolían las e ** | 1917 |
| 14 | aron la mueca de la risa. Todo estaba lleno de su risa, y le dolían las entrañas de humillación, de obs ** | 1917 |
| 15 | ntemplara en nosotros toda Roma! De nuevo rodó la risa de Poncio; pero, llegaba desleída en la mañana a ** | 1917 |
| 16 | ario gritaba: - ¡Se nos revienta la esponja de la risa, la "pulpa lienis", según diría nuestro Senador, ** | 1917 |
| 17 | gió en su hueco un latido frío que le produjo una risa violenta. - ¡Cómo rebulle el pobre pez! ¡Mirad q ** | 1917 |
| 18 | vez, de la querencia a los palomos. Escasa es la risa de Israel. Sus Libros Sapienciales la reputan po ** | 1917 |
| 19 | ido de saber su razón. Y el vejezuelo le dijo con risa de vicio: - Esta planta da el ardor y la fuerza ** | 1917 |
| 20 | rcaces, a miel de cofines de frutas... La voz, la risa del arroyo, las empuja a la herida de luz de las ** | 1917 |
| 21 | en a verse en las orillas: Corozaim, la hacendada rica de pan. Bethsaída, "mansión de pesca", con tembl ** | 1917 |
| 22 | Barabbas le maldijo; Y el otro se reía; y era su risa siniestra, de locura, como si alguien que le abo ** | 1916 |
| 23 | sino a través de la mujer. Por ella, acatando la rima de Gustavo Adolfo, he creído en Dios; sólo por e ** | c 1921 |
| 24 | retrato malicioso y tierno de la Humanidad, y su risa áulica respetó la chispa divina extraviada en la ** | 1920 |
| 25 | ante él de la perfección de sus formas, reía con risa batiente, retorciéndose en el asiento, a la mane ** | 1919 |

Ejemplo "*" : sustituye a cualquier número de caracteres

a u t *

Real Academia Española - Corpus Diacrónico del Español (CORDE)

Consulta: aut*

Criterios de selección:

| | | | |
|--------------|---|-------------|---|
| Autor: | | Obra: | |
| Cronológico: | | Medio: | (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Orales |
| | | Geográfico: | (Todos) Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica |
| Tema: | 15112.- Literatura 1512.- Educación y pedagogía 1513.- Geografía 1514.- Arqueología 1515.- Pensamiento 15151.- Filosofía y ética | | |

Buscar Limpiar

Consulta CREA Nómima de autores y obras Cómo citar el CORPUS Ayuda.

autor – auténtico – auténticidad – automáticamente - autorizados

| Nº | CONCORDANCIA | AÑO |
|----|---|-----------|
| 1 | y un homenaje de fervorosa admiración al ilustre autor de la Ley del Bachillerato de que vamos a trata | ** 1938 |
| 2 | la genuina Cultura española es el más verdadero y auténtico exponente. Primera división esclarecedora Y | ** 1938 |
| 3 | Bachillerato tiende, ante todo, a revalorizar el auténtico ser cultural español. Aquel sentido de espi | ** 1938 |
| 4 | nza Española. Y para cuya realización, su ilustre autor, el Ministro D. Pedro Sainz Rodríguez, ha acumu | ** 1938 |
| 5 | s primeros volúmenes de la Biblioteca Nebrija, de autores latinos con traducción española para difundir | ** 1938 |
| 6 | facilitar grandemente el estudio y cultivo de los autores clásicos. Política de realidades. Prueba fina | ** 1938 |
| 7 | olítica de realidades y sinceridades, política de autenticidad. Así será la prueba final del Bachillera | ** 1938 |
| 8 | nsistirá en la traducción de un cierto número de autores latinos, otra de griegos, otras dos de los id | ** 1938 |
| 9 | ado, será reglamentado tan precisamente, que casi automáticamente el juzgador podrá calificar los escri | ** 1938 |
| 10 | uraleza a tecnicismos híbridos y bárbaros que sus autores han formado sin duda por el cómodo procedimie | ** 1938 |
| 11 | el ideal de España, es el ideal de Europa, de la auténtica y genuina Europa. La España de Franco es la | ** 1938 |
| 12 | e de la misma Ciencia de la que es uno de los más autorizados representantes del mundo, a favor de todo | ** 1938 |
| 13 | España necesita más, es una revitalización de su auténtica cultura. Porque, hace unos años, uno de los | ** 1938 |
| 14 | deriva como de un germen, la rebeldía contra toda autoridad por parte de la masa revolucionaria, o cont | ** 1938 |
| 15 | en lo político, por la acción de la Iglesia y la autoridad paternal en lo moral, por la educación form | ** 1938 |
| 16 | a; la mujer de la costilla del varón. Donde en la autoridad sobredicha, dice: "que Dios, ya puesto a Ad | ** p 1468 |
| 17 | día es blasfemado". Donde los legistas tienen una auténtica ley que dice: "Que ni el nombre de Dios sea | ** p 1468 |
| 18 | zanía y significa liviandad. Así que en todos los autos y movimientos de fuera conviene haber modestia | ** p 1468 |
| 19 | oco que parezca beata mater. Puestos en orden los autos de fuera, que son gesto y hábito, debemos poner | ** p 1468 |
| 20 | las Crutea y Cumana y las otras ocho, ca según el autor Varrón, diez fueron las sibilas, las cosas por | ** p 1468 |
| 21 | a de este dios fuese placada, según dice el dicho autor Varrón, condenaron las mujeres a tres penas: la | ** p 1468 |
| 22 | enas como comunales, y de esto se traerán algunas autoridades. Mucho habló el sabio Salomón de las muje | ** p 1468 |
| 23 | cuencia no se encuentra una sola página en que el autor se haya preocupado de las diferentes aptitudes | ** 1913 |
| 24 | cibe; la operación es más complicada y reclama un automatismo mayor. No se lee en alta voz lo que se pe | ** 1913 |
| 25 | as operaciones pueden ser aprendidas y ejecutadas automáticamente por alumnos incapaces de comprender s | ** 1913 |

Ir arriba Pantalla: 1 de 16. Siguiente 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 Ver párrafos

Nueva consulta: [CREA](#) [CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Ayuda.](#)

Manual de consulta

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

| | | | |
|-------------------------|---|-------------|---|
| Consulta: | <input type="text"/> | | |
| Criterios de selección: | | | |
| Autor: | <input type="text"/> | Obra: | <input type="text"/> |
| Cronológico: | <input type="text"/> <input type="text"/> | Medio: | <input type="text"/> (Todos) Libros Periódicos Revistas Miscelánea Oral |
| | | Geográfico: | <input type="text"/> (Todos) Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica |
| Tema: | <input type="text"/> (Todos) 1.- Ciencias y Tecnología. 101.- Biología. 102.- Veterinaria. 103.- Ecología. 104.- Tecnología. | | |

[Consulta CORDE](#) [Nómina de autores y obras](#) [Cómo citar el CORPUS](#) [Ayuda.](#)

¿?



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Banco de datos del español

Manual de consulta

Versión HTML 2.0

1. INTRODUCCIÓN. *

2. REQUISITOS DEL SISTEMA. *

3. LA INTERFAZ DE CONSULTA. *

3.1 DESCRIPCIÓN. *

*3.1.1 Inicio de la sesión de consulta. **

*3.1.2 Finalización de la sesión. **

*3.1.3 Manejo de la interfaz gráfica. **

3.2 SELECCIÓN DE CORPUS. *

3.3 CRITERIOS RESTRICTIVOS. *

RAE

www.rae.es/rae.html

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



¿Qué nos permiten hacer?

▶ Documentar con rapidez y seguridad

- Frecuencia de uso de:
 - Palabra/s
 - Prefijos
 - Sufijos
 - Agrupaciones de palabras
 - Expresiones idiomáticas

▶ Contexto situacional

▶ Combinación de variables:

- Autor
- Obra
- Año o intervalo de años
- Área temática
- País



Corpus del Español del Siglo XXI

- ▶ Antecedentes: el CREA y el CORDE
- ▶ Aumento del banco de datos léxicos iniciado en 1995
- ▶ Primera fase: 300 millones de formas
- ▶ Distribución:
 - Antes: 50% España y 50% América
 - Ahora: 30% España y 70% América
- ▶ Materiales: investigación lexicográfica y gramatical del español



Así hablamos

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Así hablamos

<http://www.asihablamos.com/>

AsiHablamos.com
El diccionario Latinoamericano, para poder entendernos

Home A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z Foros

Búsqueda General

Buscar

Areas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Las más recientes

Chongo
Fregado
Figasa
Puchis
Acuantá
Cachaza

Última palabra ingresada:

 **Chongo - Honduras**

Adorno que se se pone a los regalos. También, recogedor del pelo para las mujeres, suelen ser llamativos

Ejemplo : "ponele ese chongo a mi regalo."

Sinónimos : Listón Moño Lazo

Enviado por : Mario Pineda (San Pedro Sula, Honduras)

Filtro por país

Si quieres ver las palabras usadas solamente en un país en particular, ya puedes hacerlo ahora usando el nuevo filtro por país, que está ubicado en la columna izquierda.

De esta forma si por ejemplo quieres ver el diccionario de Argentina, selecciona ese país en la lista y haz un clic sobre "Filtrar". No olvides seleccionar "Todos los países" cuando quieras volver a ver los demás

Anuncios Google

[Diccionario En Gallego](#)
[America Latina Latinoamerica](#)

Buscar Palabra

enviar

Navegue más rápido. Use **Firefox** con la barra **Google**.





Así hablamos

- ▶ Diccionario latinoamericano
- ▶ Permite apreciar la diversidad de nuestra lengua
- ▶ Búsqueda del significado de una misma palabra en diferentes países o en un país determinado, usando el filtro por país
- ▶ Característica: se construye con el aporte de los usuarios

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Búsqueda de una palabra en todos los países

The screenshot shows the AsiHablamos.com website interface. At the top, there's a navigation bar with letters A-Z and 'Foros'. Below that, there are three main columns. The left column has a search box, a list of areas (Añadir Palabra, Libro de visitas, Foros, Sala de charla, Encuesta), and a list of recent words (Chongo, Fregado, Figasa, Puchis, Acuantá, Cachaza). The middle column displays the search results for 'Chongo' in Honduras, including a definition, an example sentence, and synonyms. The right column has a 'Buscar Palabra' section with a search box containing 'guagua' and an 'enviar' button, and a footer with a Firefox logo and text about using Firefox for faster navigation.

AsiHablamos.com
El diccionario Latinoamericano, para poder entendernos

Home A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z Foros

Búsqueda General

Buscar

Áreas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Las más recientes

Chongo
Fregado
Figasa
Puchis
Acuantá
Cachaza

Última palabra ingresada:

 **Chongo - Honduras**

Adorno que se se pone a los regalos. También, recogedor del pelo para las mujeres, suelen ser llamativos

Ejemplo : "ponele ese chongo a mi regalo."

Sinónimos : Listón Moño Lazo

Enviado por : Mario Pineda (San Pedro Sula, Honduras)

Filtro por país

Si quieres ver las palabras usadas solamente en un país en particular, ya puedes hacerlo ahora usando el nuevo filtro por país, que está ubicado en la columna izquierda.

De esta forma si por ejemplo quieres ver el diccionario de Argentina, selecciona ese país en la lista y haz un clic sobre "Filtrar". No olvides seleccionar "Todos los países" cuando quieras volver a ver los demás

Anuncios Google

[Diccionario En Gallego America Latina Latinoamerica](#)

Buscar Palabra

guagua

enviar

Navegue más rápido. Use **Firefox** con la barra **Google**.

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Resultados

Búsqueda General

Areas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Palabras relacionadas

- Bicha
- Bicho
- Bondi
- Botija
- Buki
- Burra
- Burrito
- Cabro
- Cachinflin
- Calato
- Camioneta
- Carajillo
- Carajito
- Carambada
- Carricito
- Chamaca
- Chamaco

Guagua

 **Argentina**
Niño o niña que aun no camina.
Ejemplo : "¿cuantos meses tiene tu guagua?"
Sinónimos : Niño Niña Changuito Bebé
Enviado por : Anónimo (Tucumán, Argentina)

 **Bolivia**
Bebe, recién nacido o niño pequeño hasta 3 años
Ejemplo : "La martita recién ha tenido dos guaguas y su marido esta muy contento."
Sinónimos : Bebe Niño
Antónimos : Viejo
Enviado por : Roger (La Paz, Bolivia)

 **Chile**
Bebe, niño o niña muy pequeño que no camina ni habla.
Ejemplo : "Que hermosa guagua tiene Jose."
Sinónimos : Bebe Nene Criatura
Enviado por : Nacho (Santiago, Chile)

Anuncios Google

[Diccionario En](#)
[Bebe](#)
[Embarazo](#)
[Muebles Bebé](#)

Buscar Palabra

Anuncios Google

DonFaldon.
Espectaculares
Canastilla 1m alto
Regalo bebe. Día
Madrid. España,
Islas y Europa 24h
www.donfaldon.com

Vigila tu Casa
Estés donde estés.
En 3 sencillos
pasos ¡Pruébalo 15
días Gratis!
Multidoma.com

Stilus corrector

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Ejemplos

Chamaco
Chango
Chaparro
Chatel
Chato
Chavalo
Chavo(a)
Cheto
Chibolo
Chichi
Chigúin
Chino
Chiquilín
Chiris
Chiríz
Chiva
Chulo
Churre
Churumbel
Cipote
Cipotes
Concho
Criatura
Culicagado
Culillo
Escuinle
Gata
Guache
Guacho
Guámbito
Guambra
Gúile
Gúiro
Guirro
Gurí
Hueñi
Ishto
Laopecillo
Lata



Cuba

Omnibus urbano de transporte público o de pasajeros.

Ejemplo : "Vamos a esperar la guagua para ir al Centro Comercial"

Sinónimos : Omnibus Camión Bus

Enviado por : Anónimo



República Dominicana

Autobus

Ejemplo : "vamos a esperar la guagua"

Sinónimos : Autobus

Enviado por : Anónimo (Santo Domingo, República Dominicana)



Ecuador

1. niño o niña pequeños

2. Usado por algún adulto (especialmente hombres) para referirse a una niña o mujer joven de menor edad

Ejemplo : "Alaja la guagua!"

Sinónimos : Niña

Enviado por : <neo />

Stilus corrector
ortográfico,
gramatical y de
estilo Versión para
Word: gratis un
mes
www.daedalus.es

Cheap Flights
Encuentra Ofertas
Ahora. Save Time
& Money, Book
Online!
Lowfares.com/Oferas

Ejemplos

Lata
Lea
Micro
Moco
Mocosó
Morro
Mula
Nano
Ñaña
Ñonga
Omnibus
Patana
Patojo
Pelado
Pelaito
Pelao
Pendejo
Piba
Pibe
Pichito
Pichula
Piojo
Plebe
Tro

Palabras cercanas

Guacharnaco
Guache
Guachimán
Guachín
Guacho
Guagua
Guajiro
Guambia
Guámbito
Guambra



España

Se usa sólo en las Islas Canarias. Autobús de cualquier tipo, tanto de transporte regular como no, urbano o interurbano.

Ejemplo : "La guagua iba repleta de gente."

Sinónimos : Autobús

Enviado por : Anónimo (Tenerife, España)



Puerto Rico

Autobús, Camión

Sinónimos : Autobús Camión

Enviado por : Anónimo (Puerto Rico)

**Dinos qué significa "Guagua" en tu país. Cliquea
AQUI**

Última palabra se ingresó : 2008-03-20

www.MortgageModern.com Comentarios: anuncios Google

Búsqueda por orden alfabético



AsiHablamos.com
El diccionario Latinoamericano, para poder entendernos

Home **A** B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z Foros

Búsqueda General

Buscar

Areas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Las más recientes

- Chongo
- Fregado
- Figasa
- Puchis
- Acuantá

| | | |
|------------------------------|---------------|------------------------|
| A buenas horas mangas verdes | Ahuevonado | Arepa |
| A huevo | Ahuevoneado | Arepera |
| A la marosca | Ají | Arequipe |
| A la topa tolondra | Ají putaparió | Argel |
| A pija | Ajisoso | Argolla |
| A pincel | Ajuro | Armador |
| A tomar por culo | Al garete | Armar la casa de putas |
| Abanico | Al pedo | Aro |
| Abeja | Al pelo | Arpita |
| Abimbar | Al pepe | Arraray |
| Abollarse | Al tiro | Arrarray |
| Abombao | Al trole | Arrechar |
| Abombarse | Alaja | Arrecho |
| Ábrase | Alaraca | Arreguindarse |
| Abrazadera | Alberca | Arretado |
| Abrirse | Alcahuete | Arribar |
| Acabar | Aldaba | Arrocero |
| Acabóse | Alebrecado | Arrocero suicida |
| Acercar el bochín | Alero | Arrochar |
| Achachay | Aleteado | Arrochar |
| Achantarse | Algotro | Arrozar |
| Achapao | Allantoso | Arropado |
| Achichinde | Almeja | Arropar |
| Achigual | Aloquetiado | Arrugar |
| Achisparse | Alpedismo | Arrumacos |
| Achorarse | Alra | Arrumbo |
| | Alta | Artesta |

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Ejemplo

AsiHablamos.com
El diccionario Latinoamericano, para poder entendernos

Home A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z Foros

Búsqueda General

Buscar

Areas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Palabras relacionadas

Cepillao
Chucho
Fresca
Pacheco

Achachay

 **Ecuador**

Se utiliza para decir que algo es frío

Ejemplo : "El agua esta achachay!"

Sinónimos : Frio Helado
Antónimos : Arrarray

Enviado por : <neo/>

Expresión para decir "que frío hace"

Ejemplo : "Estaba anocheciendo en el páramo cuando una ráfaga de viento helado vino por el sur. "Achachay" exclamó Víctor mientras se cubría con una manta de alpaca."

Enviado por : Juan Fernando Iturralde (Quito, Ecuador)

Anuncios Google

[Diccionario](#)
[Manta](#)
[Blog Español](#)
[America Latina](#)

Buscar Palabra

enviar

Regalar es fácil.

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

“No se **rajen** que hay más”



AsiHablamos.com
El diccionario Latinoamericano, para poder entendernos

Home A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z Foros

Búsqueda General

Buscar

Areas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Palabras relacionadas

Abrirse
Acabar
Achantarse
Arrugar
Cabrearse
Cagar

Rajar

 **Argentina**

Salir de algún lugar apurado, de prisa

Ejemplo : "llego la policía y salimos rajando"
"Raja de acá!!"

Sinónimos : Correr Irse
Antónimos : Quedarse

Enviado por : Rodriguez (Bs As, Argentina)

 **Colombia**

Hablar mal de alguien a sus espaldas.

Ejemplo : "Javier, pilas porque Laura anda rajando de usted con las compañeras de la oficina."

Sinónimos : Difamar Calumniar Chismear

Enviado por : Felipe Quintero (Bogotá, Colombia)

Anuncios Google

[Diccionario En America Latina](#)
[Paraguay](#)
[Latinoamerica](#)

Buscar Palabra

enviar

THS líneahome

Tu número de **MEXICO** viviendo en **CANADA**

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

De chivo los tamales
Desfilarse
Despegar
Gorrear
Jalar
Lavadero
Pegar cuerno
Pelar
Piruliar
Pisarse
Quemar
Quemar la pata
Rajarse
Ratear
Serruchar el piso
Tomarselas
Voltearse

Palabras cercanas

Rábano
Rabo
Racataca
Raja
Raja y raja
Rajar
Rajarse
Rajón
Ranfla
Rantan
Rapar

Las más recientes

Chongo
Fregado
Figasa



Costa Rica

Presumir de algo

Ejemplo : "Mi hermano cada día anda rajando con ese carro que se compró."

Sinónimos : Presumir

Enviado por : Borjazd (Barcelona, España)



España

Echarse para atrás

Ejemplo : "cuando llego la hora de la apuesta, se rajó y no la hizo"

Sinónimos : Arrepentirse

Antónimos : Atreverse

Enviado por : LuCy,,* (Barcelona, España)



México

1. Traicionar
2. Acobardarse
3. Acusar

Ejemplo : "1. Ese guey ya rajó con el director y nos van a castigar.

2. Vamos o que? te rajas?

3. No le digan a ese **cuate** porque luego va y raja"

Sinónimos : Traicionar Acobardarse Acusar

"Quedarse que hay más"



AsiHablamos.com
El diccionario Latinoamericano, para poder entendernos

Home A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z Foros

Búsqueda General

Buscar

Areas

- Añadir Palabra
- Libro de visitas
- Foros
- Sala de charla
- Encuesta

Palabras relacionadas

Abrirse
Acabar
Achantarse
Arrugar
Cabrearse
Cagar

Rajar

 **Argentina**

Salir de algún lugar apurado, de prisa

Ejemplo : "llego la policía y salimos rajando"
"Raja de acá!!"

Sinónimos : Correr Irse
Antónimos : **Quedarse** ←

Enviado por : Rodriguez (Bs As, Argentina)

 **Colombia**

Hablar mal de alguien a sus espaldas.

Ejemplo : "Javier, pilas porque Laura anda rajando de usted con las compañeras de la oficina."

Sinónimos : Difamar Calumniar Chismear

Enviado por : Felipe Quintero (Bogotá, Colombia)

Anuncios Google

[Diccionario En America Latina](#)
[Paraguay](#)
[Latinoamerica](#)

Buscar Palabra

enviar

THS líneahome

Tu número de **MEXICO** viviendo en **CANADA**

<http://www.asihablamos.com/>

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



JHH

Jergas de Habla Hispana

www.jergasdehablahispana.org

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

JHH

Jergas de Habla Hispana

CLIC

Learn Spanish

Learn Spanish in Spain

Language Trainers

Any language, any time, anywhere.

Learn languages in the UK

El proyecto de Jergas de Habla Hispana



Jerga... Argot... Slang... Modismo...

tú llámalo como quieras...

... el caso es que se trata de ese vocabulario, esas expresiones tan especiales que son típicas de cada país de habla hispana y que convierten el español neutro e insípido en algo pintoresco y vivo, algo que nos da un poco de la esencia de cada pueblo de habla hispana: un idioma con

www.jergasdehablahispana.org

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

JHH

Jergas de Habla Hispana

CLIC

Learn Spanish

Learn Spanish in Spain

Language Trainers

Any language, any time, anywhere.

Learn languages in the UK

El proyecto de Jergas de Habla Hispana



Jerga... Argot... Slang... Modismo...

tú llámalo como quieras...

... el caso es que se trata de ese vocabulario, esas expresiones tan especiales que son típicas de cada país de habla hispana y que convierten el español neutro e insípido en algo pintoresco y vivo, algo que nos da un poco de la esencia de cada pueblo de habla hispana: un idioma con

www.jergasdehablahispana.org

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

JHH

Jergas de Habla Hispana

Learn languages in the UK

El proyecto de Jergas de Habla Hispana

Curiosidades

Ejemplos

Términos compartidos

Canções en jerga:

Chilanga Banda (México)

La Sociedad es la culpable (España)

Chorra (Argentina)



La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí. Disponible a través de Amazon.com, y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta

... el caso es que se trata de ese vocabulario, esas expresiones tan especiales que son típicas de cada país de habla hispana y que convierten el español neutro e insípido en algo pintoresco y vivo, algo que nos da un poco de la esencia de cada pueblo de habla hispana: un idioma con SABORRR.

Un grupo de buenos amigos y una servidora (o, como decimos en México, una *servilleta*--pero no nos adelantemos) nos hemos planteado el problema y hemos empezado a compilar listas de vocablos o frases usadas en diferentes países de América latina, y por supuesto, en España.

Sé bien que hace falta material, y por esto quiero extenderte una invitación a contribuir y que ésta sea la página de todos para enriquecerla con tus aportaciones. Sobre todo quiero que te diviertas, pues hay muchas cositas que seguramente te resultarán curiosas.



La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí. Disponible a través de Amazon.com y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5 (leer reseña en español y en Inglés). Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

La Real Academia Española visita [Jergas de habla hispana](#)

Nota de actualización: si bien este proyecto se inició con el propósito de exponer términos jergales o modismos, con el tiempo se empezaron a incluir también términos dialectales o americanismos. El nombre de este sitio web ya "queda chico", pero se conserva por tradición.

JHH

Jergas de Habla Hispana

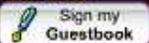
casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

Puedes participar en el foro de Jergas de habla hispana:



Colaboradores de jergas

Lee y firma el libro de visitantes



Powered

by Bravenet

En JHH fomentamos la lectura.



Nota de actualización: si bien este proyecto se inició con el propósito de exponer términos jergales o modismos, con el tiempo se empezaron a incluir también términos dialectales o americanismos. El nombre de este sitio web ya "queda chico", pero se conserva por tradición.

Busca un término en todo el diccionario

o selecciona el país que te interesa

Última actualización: 5 de abril, 2008

La Real Academia Española visita [Jergas de habla hispana](#)

Este sitio existe desde el 11 de octubre de 1997 y está dedicado a todas aquellas personas que, (como me sucedió a mí) actualmente o en el pasado, han vivido en un país extranjero, añorando el habla de la gente de su país.

Autora y webmaster: Roxana Fitch

Copyright © 1997-2008. Todos los derechos reservados.



Movimiento en apoyo del idioma español en Internet



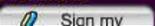
La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí.

Disponible a través de Amazon.com, y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

Puedes participar en el foro de Jergas de habla hispana:



Colaboradores de jergas
Lee y firma el libro de visitantes



La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí. Disponible a través de Amazon.com y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5 (leer reseña en español y en inglés). Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

La Real Academia Española visita Jergas de habla hispana y opina...

Nota de actualización: si bien este proyecto se inició con el propósito de exponer términos jergales o modismos, con el tiempo se empezaron a incluir también términos dialectales o americanismos. El nombre de este sitio web ya "queda chico", pero se conserva por tradición.

Busca un término en todo el diccionario



o selecciona el país que te interesa

Última actualización: 5 de abril, 2008

La Real Academia Española visita Jergas de habla hispana y opina...

Este sitio existe desde el 11 de octubre de 1997 y está dedicado a todas aquellas personas que, (como me sucedió a mí) actualmente o en el pasado, han vivido en un país extranjero, añorando el habla de la gente de su país.

Autora y webmaster: Roxana Fitch

Copyright © 1997-2008. Todos los derechos reservados.



Resultados

El proyecto de Jergas de Habla Hispana

Curiosidades

Ejemplos

Términos compartidos

Canciones en jerga:

Chilanga Banda
(México)

La Sociedad es la culpable
(España)

Chorra (Argentina)



La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí. Disponible

a través de Amazon.com, y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

Quieres participar en

Jergas de habla hispana

Busca el término

o selecciona un país en particular

Resultados con "guaro" en todos los países

- **guaro** (Colombia) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Costa Rica) (m.) cualquier bebida alcohólica. *Ese guaro me pegó durísimo, ayudame a levantarme de la silla.*
- **guaro** (Costa Rica) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Ecuador) **1** (m.) cualquier bebida alcohólica *Te compro un guaro para festejar tu cumpleaños.* **2** (adj.) borracho *El viejito estaba bien guaro; ni se dió cuenta cuando le robaron la cartera.*
- **guaro** (Ecuador) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (El Salvador) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Guatemala) (m.) cualquier bebida alcohólica. *Vamos, te invito a tomar un guaro.*
- **guaro** (Guatemala) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Honduras) (m.) cualquier bebida alcohólica. *Vamos, te invito a tomar un guaro.*
- **guaro** (Honduras) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Nicaragua) (m.) cualquier bebida alcohólica. *Vamos, te invito a tomar un guaro.*
- **guaro** (Nicaragua) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Panamá) (m.) tafia, aguardiente de caña. *Mi abuelo sabe hacer muy buen guaro. dialecto*
- **guaro** (Panamá) (m.) cualquier bebida alcohólica. *Vamos, te invito a tomar un guaro.*

Otros términos en donde figura "guaro" (o similar)

- **buitre** (El Salvador) (v.) vómito. *Anoche estuvo tomando guaro y ahora está ahí el pobre, echando el buitre.*
- **caña** (Colombia) (f.) ron. *¿Nos tomamos un guarito? —Uy, no, más bien venga lo invito yo a una caña blanca.* **2** (f.) jactancia que carece de fundamento. (loc. v. **coger la caña** creerse la jactancia.) *Esa apuesta que le hizo Jorge era una caña, ¿no se dió cuenta de cómo estaba de nervioso? El pobre no tenía sino un par de nueves, si hubiera aceptado le habría ganado todo. / Oiga, Óscar es un genio, ¿no? —¡Cómo no! El tipo es un cañero, se ha rajado cuatro veces en lógica. ¡No me diga que usted le cogió la caña!*
- **corriente** (Costa Rica) **1** (adj.) de mala calidad. *Si chupás guaro corriente, la goma es garantizada.* **2** (adj.) dicho de persona, basto, ignorante, inculto. *¡Qué muchacha más corriente! Mirá cómo mastica el chicle, parece vaca. dialecto*
- **guarito** (Colombia) (v.) beber la caña. *invitar. Vamos, te invito a tomar un guarito.*

JHH

Jergas de Habla Hispana

casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

Puedes participar en el foro de Jergas de habla hispana:

Enter my Forum

BRAVENET Forums

Colaboradores de jergas

Lee y firma el libro de visitantes

Sign my Guestbook

by Bravenet

Powered

En JHH fomentamos la lectura.

Sí!
ya llegó
nueva web de casa del libro
casadelibro.com

Nota de actualización: si bien este proyecto se inició con el propósito de exponer términos jergales o modismos, con el tiempo se empezaron a incluir también términos dialectales o americanismos. El nombre de este sitio web ya "queda chico", pero se conserva por tradición.

Busca un término en todo el diccionario

o selecciona el país que te interesa

Última actualización: 5 de abril, 2008

La Real Academia Española visita [Jergas de habla hispana](#)

Este sitio existe desde el 11 de octubre de 1997 y está dedicado a todas aquellas personas que, (como me sucedió a mí) actualmente o en el pasado, han vivido en un país extranjero, añorando el habla de la gente de su país.

Autora y webmaster: Roxana Fitch

Copyright © 1997-2008. Todos los derechos reservados.

Miembro de Liga Latina

Español en Internet

Movimiento en apoyo del idioma español en Internet



El proyecto de Jergas de Habla Hispana

Curiosidades

Ejemplos

Términos compartidos

Canciones en jerga:

Chilanga Banda
(México)

La Sociedad es la culpable
(España)

Chorra (Argentina)



La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí. Disponible

a través de Amazon.com, y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

Puedes participar en

Jerga de Argentina



Ver la letra

Busca el término

Dentro de este país

En todos los países

Última actualización: 5 de abril, 2008

La Real Academia Española visita [Jergas de habla hispana](#) y opina...

Este sitio existe desde el 11 de octubre de 1997 y está dedicado a todas aquellas personas que, (como me sucedió a mí) actualmente o en el pasado, han vivido en un país extranjero, añorando el habla de la gente de su país.

Autora y webmaster: Roxana Fitch

Copyright © 1997-2008. Todos los derechos reservados.



El proyecto de Jergas de Habla Hispánica
 Curiosidades
 Ejemplos
 Términos compartidos
 Canciones en jerga:
 Chilanga Banda (México)
 La Sociedad es la culpable (España)
 Chorra (Argentina)

La primera edición del diccionario de JHH está a la venta aquí. Disponible a través de Amazon.com, y de La casa del libro además de poder ser pedido en cualquier librería a través de su código ISBN 1-4196-3220-5. Apoya este proyecto lexicográfico financiando la investigación de esta manera.

Quieres colaborar en...

Jerga de Argentina



Ver la letra

Busca el término

- Dentro de este país
- En todos los países

58 términos con "A"

| | | | |
|-----------------------|--------------|----------------------|------------------|
| a babuchas | abatarse | al cuete | antiparras |
| a cococha | abombado | al pedo | apepú |
| a full | abrir cancha | al toque | apleazar |
| a gamba | abrochadora | al tuntún | apretar |
| a la colencia | abrochar | albergue transitorio | araca |
| a la ita | acalambrarse | alcahuete | argel |
| a la marchanta | afano | alcahuetear | arrastrado |
| a la que te criaste | afiche | alcahuetería | arrastrar el ala |
| a los pedos | afilar | alunado | arrugar |
| a los rajos | agrandado | amarrete | arveja |
| a ojímetro | agua y ajo | ameritar | atorrante |
| a tranças y barrancas | aguantar | amiguero | atracada |
| a turucuto | aguante | ananá | avivarse |
| a vuelo de pájaro | aguinaldo | andar con trompa | |
| abarajar | ají | ongasito | |

Ver otro país

¿Quieres colaborar?
 Comunícate conmigo pulsando aquí.

Motor de búsqueda DW Uruguayo (www.labuendounguay.com)

El proyecto de JHH

El Proyecto de Jergas de Habla Hispana

[La idea del proyecto](#) [Continuando con el proyecto](#) [Galería de plagios](#)

Todo empezó hace más o menos diez años, cuando una amiga española, fanática de las telenovelas mexicanas, empezó a escribirme todas las palabras "raras" que oía en tan emocionantes episodios de los culebrones y que no entendía.

Yo respondía a sus interrogantes, y luego ella volvía a escribir con más vocabulario "incomprensible". Decidí entonces que lo que ella necesitaba era un mini glosario de mexicanismos. Fue así que nació el primero y más grande de los diccionarios de jerga que se encuentran en este sitio web. Cuando empecé a entrar y participar en *chats* por internet, por allá en el lejano 1996, me di cuenta que también yo me quedaba confundida al leer las palabras "exóticas" con las que se expresaban los amigos de otros países, y decidí que sería bueno compilar glosarios de esos países para poder comprender mejor a mis amigos, apoyándome en su sabiduría popular. De ahí fue fácil llegar a la conclusión que habría que representar a TODOS los países donde se habla español. La verdad es que nunca pensé que este pasatiempo me convertiría en lexicógrafa improvisada, y que ocuparía tanto del poco tiempo libre que tengo. Pero el tema me apasiona, y creo que vale la pena continuar desarrollando los glosarios.

Aprendí lo básico del lenguaje .htm para armar un sitio web funcional y así poder compartir mis investigaciones con el resto del mundo. Como ya me han comentado, el diseño del sitio no es maravilloso, pero he hecho lo que he podido sin apoyo alguno (aparte de apoyo moral), y se me puede perdonar si no me he preocupado demasiado por el lado estético del sitio: mi enfoque siempre ha sido en su contenido.

Espacio publicitario disponible

- [Curiosidades](#)
- [Ejemplos](#)
- [Términos compartidos](#)

Canciones en jerga

- [Chorra \(Argentina\)](#)
- [La Sociedad es la culpable \(España\)](#)
- [Chilanga banda \(México\)](#)

También puedes participar en el foro de Jergas de habla hispana:

Enter my Forum

BRAVENET

- **Ejemplos**
- **Términos compartidos**
- **El proyecto JHH**
- **Colaboradores de JHH**

- **Chorra (Argentina)**
- **La Sociedad es la culpable (España)**
- **Chilanga banda (México)**

Curiosidades jergales



Esta sección nace de las curiosidades que han estado surgiendo mientras trabajamos con los términos jergales de varios países. Resulta que a menudo una palabra que se usa inocentemente y con naturalidad en ciertos países, en otros puede tener un significado ofensivo o equívoco. ¡Hay que tener mucho cuidado!

gafo (MEX)

- o **en Guatemala:** (adj.) sin dinero. *No puedo salir el finde, ando **gafo**.*
- o **en Honduras:** (adj.) deseoso sexualmente. *Ando **gafo**, hace más de un mes que no tengo nada de nada con una mujer.*
- o **en Venezuela y Perú:** (sust./adj.) tonto, idiota. *Vasco no es **gafo**; vas a ver que pronto resuelve el problema. / Esos amigos tuyos son todos unos **gafos**, no se dan cuenta de que te aprovechas de ellos.*
- o **en Perú** se usa además como vocativo, es un término para dirigirse a un amigo. *¿Qué vas a hacer el sábado, **gafo**?*

foco (m.)

- o **en Colombia:** sueño, somnolencia. *Ayer estuve estudiando hasta las cuatro de la mañana, y me tuve que levantar a las seis... ¡tengo un **foco** tenaz!*
- o **en Ecuador:** vergüenza. *¡Qué **foco** que te encontraste al ñafío de tu pelada mientras entrabas al motel con la otra!*

caña (f.)

Curiosidades jergales

pegue (sustantivo masculino)

- o en **México y Guatemala**: magnetismo personal, carisma; en particular, éxito con el sexo opuesto. *Marilena no es bonita, pero tiene mucho **pegue**.*
- o en **Nicaragua**: trabajo, empleo. *Mi hijo está buscando **pegue**.*

pendejo

(definición de diccionario) "pelo que nace en el pubis y en las ingles". Familiarmente se usa para referirse a una persona cobarde o estúpida.

- o en **Chile y Argentina**: 1) niño o adolescente; 2) (despectivo) persona aniñada, inmadura. *Hay muchos **pendejos** en la piscina. / Gerardo es muy **pendejo**, no sabe hablar de cosas serias.*
- o en **Costa Rica**: persona torpe o poco hábil. *Mi hermana Doris es **pendeja** para hacer de comer. ¡Todo lo quema!*
- o en **Ecuador**: persona tímida, asustadiza. *¡No seas **pendeja**, Amelía! ¡No te va a pasar nada si vamos juntas a saludar a Blas!*
- o en **México, Puerto Rico, Venezuela, Guatemala, Colombia y Honduras**: persona muy tonta, de quien se aprovecha la gente.
- o en **Puerto Rico** es considerado un insulto muy fuerte.
- o en **Paraguay**: 1) muchacho; 2) novio. *Los **pendejos** estaban jugando fútbol en el parque. / Erica es la **pendeja** de Franco.*
- o en **Perú**: 1) persona astuta, taimada; 2) usado para definir a una mujer, se refiere a su libertinaje sexual o engaño conyugal. *Iván es un **pendejo**; se queda con mi vuelto cuando sobra dinero. / Vicente no sabe que se ha casado con una **pendeja**.*
- o en **Bolivia**: playboy, conquistador. *Mira que **pendejo** es Mario, ya se metió con Karla.*

Curiosidades jergales



Serrantes
ESCUELA INTERNACIONAL

Learn Spanish in Spain

Spanish courses in Montreal

- Ejemplos
- Términos compartidos
- El proyecto JHH
- Colaboradores de JHH

Candones en jerga

- Chorra (Argentina)
- La Sociedad es la culpable (España)
- Chilanga banda (México)

Curiosidades jergales

Esta sección nace de las curiosidades que han estado surgiendo mientras trabajamos con los términos jergales de varios países. Resulta que a menudo una palabra que se usa inocentemente y con naturalidad en ciertos países, en otros puede tener un significado ofensivo o equívoco. ¡Hay que tener mucho cuidado!

foco (m.) MEXICO

- o en Colombia: sueño, somnolencia. *Ayer estuve estudiando hasta las cuatro de la mañana, y me tuve que levantar a las seis... ¡tengo un foco tenaz!*
- o en Ecuador: vergüenza. *¡Qué foco que te encontraste al ñaño de tu pelada mientras entrabas al motel con la otra!*

caña (f.) MEXICO

- o en Bolivia: borrachera. *Sí, estuvo buena la caña del otro día, pero la próxima vez pagas tú.*
- o en Colombia: ron. *¿Nos tomamos un guarito? —Uy, no, más bien venga lo invito yo a una caña blanca.* 2) (f.) jactancia que carece de fundamento. *Esa apuesta que le hizo Jorge era una caña, ¿no se dio cuenta de cómo estaba de nervioso? El pobre no tenía sino un par de nueves, si hubiera aceptado le habría ganado todo.*
- o en Costa Rica: colón (unidad monetaria costarricense). *Aquí faltan cuarenta cañas. ¿Quién se las llevó?*
- o en Cuba: 1) peso (unidad monetaria cubana). *Me hacen falta 20 cañas para poder comprarme ese anillo.* 2) bíceps del brazo. *Luis está levantando pesas para desarrollar tanta caña como su hermano.*
- o en España: 1) dificultad. *¿Qué tal el examen de ayer? —¡Puah! Mucha caña. Cayeron cinco preguntas de los temas que me había estudiado.* 2) pesadez, aburrimiento. *¿Qué tal la clase de ayer? —¡Puah! Mucha caña. El profe acabó el tema de la descripción de puestos y empezó uno nuevo.* 3) viveza, animación. *¿Qué tal el concierto de ayer? —*

Ejemplos de oraciones jergales



Esta sección la desarrollamos con el propósito de mostrarte algunos ejemplos de oraciones "traducidas" a jerga para que las compares entre los países que quieras. Por supuesto, hay muchas maneras de interpretar una oración. Aquí encontrarás sólo ejemplos y no necesariamente la única forma de expresarse de cada país.

Estas son las tres oraciones en español:

- Esta bebida alcohólica es muy buena. A mí me gusta mucho pero si bebo más de tres vasos me emborracho y al día siguiente despierto con un malestar físico tremendo.
- La policía atrapó al delincuente y lo mandó a la cárcel.

El hombre grosero llamó avara a su madre porque ella no le quiso dar dinero para comprar un automóvil.

[Venezuela](#) [Uruguay](#) [Rep. Dominicana](#) [Puerto Rico](#)
[Perú](#) [Paraguay](#) [Panamá](#) [Nicaragua](#)
[México](#) [Honduras](#) [Guatemala](#) [Estados Unidos](#)
[España](#) [El Salvador](#) [Ecuador](#) [Cuba](#)
[Costa Rica](#) [Colombia](#) [Chile](#) [Bolivia](#)
[Argentina](#)

Ejemplos de oraciones jergales

Venezuela

- Este palo si está cartelao. Me gusta burda pero después de tres agarro una pea y al día siguiente me da un ratón arrechísimo.
- Los tombos agarraron al malandro y lo metieron en la jaula.
- El pasao le dijo pichirre a la vieja porque no le quiso dar los cobres para comprarse la nave.

Argentina

- Este chupi la rompe. A mí me recopa pero si tomo más de tres vasos me agarro una flor de mamúa y al día siguiente despierto con una resaca de la gran siete.
- La yuta agarró al chorro y lo metió en la perrera.
- El guarango le batió agarrada a su vieja porque ella no le quiso tirar guita para comprarse un auto.

México

- Este chupe está a toda madre. A mí me pasa un chingo pero si pisteo más de tres vasos me pongo hasta atrás y al día siguiente amanezco con una cruda de la chingada.
- Mare! La chota agarró al malandrín y lo metió al bote.
- El pinche ojete le dijo coda a su jefa porque no se quiso mochar con la feria para mercar una nave.

Cuba

- Este alcolifán está riquísimo. A mí me queda en talla, pero si me trago tres vasos me pone del otro lado y al otro día amanezco en llama.
- La fiana cogió al delincuente y lo mandó para la cana.
- El chamaco malhablado le dijo a su pura tacaña porque no le quiso soltar el baro para comprarse un perol.

Uruguay

- Este escabio está de la planta. Me cabe, pero si me mando más de tristeza me mamo y al otro día tengo una resaca que ni me la banco.
- La cana cazó al pinta y lo mandó para troden.
- El terraja le dijo "apretada" a la vieja porque no le dio la teca para un auto.





Corpus del español

De Mark Davies

www.corpusdelespanol.org

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Corpus del español

CORPUS DEL ESPAÑOL

100 MILLION WORDS / 100 MILLONES DE PALABRAS
1200s-1900s / SIGLOS XIII-XX



CREATED BY
CREADO POR
MARK DAVIES
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

FUNDED BY THE
PATROCINADO POR EL
NEH
NATIONAL ENDOWMENT FOR
THE HUMANITIES

ENGLISH

ESPAÑOL

www.corpusdelespanol.org

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal

Para no olvidar

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)
Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR: GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR:
PALABRA(S):
CONTEXTO: 5 5
CAT GRAM:
LISTAS USUARIO:

SECCIONES:
1. 2.
FREC MIN: FREC MIN:

VER OPCIONES:

AYUDA: ETIQUETAS DE CATEGORÍA GRAMATICAL: [Más información...](#)

Se pueden emplear categorías gramaticales como criterios de búsqueda. Por ejemplo, la búsqueda de [n*] [suave] en [1] daría como resultado un segmento de dos palabras, integrado por un sustantivo seguido de una forma de suave. (pulse el vínculo para ver el resultado).

Para utilizar las categorías gramaticales, lo más cómodo es seleccionarlas de la lista desplegable (pulse [CAT GRAM] para verlo). Por defecto, la etiqueta gramatical se insertará al final del segmento en el campo PALABRA(S). Si está visible el campo [CONTEXTO], será aquí donde se incluirá la etiqueta.

También se puede escribir directamente la categoría en la pantalla de búsqueda. En la tabla incluida a continuación se muestran algunas de las etiquetas disponibles, con observaciones posteriores. Pueden utilizarse comodines dentro de las etiquetas gramaticales: por ejemplo, c* = todas las conjunciones, vi* = vip1s, vif3p, etc.; *nn:*fs = nn:fs, j:nn:fs, nn:ms:fs, etc.

| ETIQUETACIÓN DE CATEGORÍAS GRAMATICALES | EJEMPLO |
|---|------------------|
| 1 c conjunción | 2 C coordinante |
| | 3 - |
| | 4 blanco y negro |

Búsqueda simple

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)
Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR: GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR: PALABRA(S) 

CONTEXTO: 5 5

CAT GRAM

LISTAS USUARIO:

SECCIONES:

1 - IGNORAR: 1900s, 1800s, 1700s, 1600s, 1500s, 1400s, 1300s
FREC MIN: 5

2 - IGNORAR: 1900s, 1800s, 1700s, 1600s, 1500s, 1400s, 1300s
FREC MIN: 5

VER OPCIONES

AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO [Más información...](#)

PALABRAS(S)

CONTEXTO: 5 5

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|--|------------------------------|
| risa | | 5/5 | Cualquier vocable en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcejada] | [j*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de carcejada | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de grueso | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/5 | Sustantivos después de alguna forma de contar + | apoyo, recursos, |

Búsqueda simple

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)
Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR: GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR:
PALABRA(S): 
CONTEXTO: 5

CAT GRAM

LISTAS USUARIO:

SECCIONES:

1. IGNORAR: 1900s, 1800s, 1700s, 1600s, 1500s, 1400s, 1300s
2. IGNORAR: 1900s, 1800s, 1700s, 1600s, 1500s, 1400s, 1300s

FREC MIN:
FREC MIN:

VER OPCIONES

AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO [Más información...](#)

PALABRAS(S):

CONTEXTO: 5

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|--|------------------------------|
| risa | | 5/5 | Cualquier vocablo en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcajada] | [j*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de carcajada | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de grueso | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de contar + | apoyo, recursos, |

Opciones de los resultados

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)
 Mark Davies / NEH / Brigham Young University

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

| | <input type="checkbox"/> | CONTEXTO | TOT | | TODOS | % | IM |
|---|--------------------------|--------------|-----|--|-------|-------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | EXCEPTUARSE | 6 | | 42 | 14.29 | 5.64 |
| 2 | <input type="checkbox"/> | DISFRUTARLOS | 5 | | 38 | 13.16 | 5.56 |
| 3 | <input type="checkbox"/> | REGULARSE | 11 | | 102 | 10.78 | 5.36 |
| 4 | <input type="checkbox"/> | DESTERRARSE | 6 | | 56 | 10.71 | 5.36 |
| 5 | <input type="checkbox"/> | ADOPTARSE | 14 | | 152 | 9.21 | 5.21 |
| 6 | <input type="checkbox"/> | EXCLUIRSE | 5 | | 60 | 8.33 | 5.11 |
| 7 | <input type="checkbox"/> | RESPETARSE | 12 | | 150 | 8.00 | 5.06 |
| 8 | <input type="checkbox"/> | VENTILARSE | 5 | | 64 | 7.81 | 5.04 |

AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO Más información...

PALABRAS(S):

CONTEXTO:

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|--|------------------------------|
| risa | | 5/5 | Cualquier vocablo en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [cercajada] | [*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de <i>cercajada</i> | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de <i>grueso</i> | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de <i>contar + con</i> | apoyo, recursos, presencia |
| ojos | cerr* | 5/5 | Palabras iniciadas en <i>cerr*</i> en un entorno de cinco palabras alrededor | cerrados, cerrar, cerré |

Opciones de los resultados

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

| | | | | | | |
|----|--------------------------|--------------|-----|-------|------|------|
| 22 | <input type="checkbox"/> | RESPETAR | 7 | 612 | 1.14 | 2.98 |
| 23 | <input type="checkbox"/> | REALIZARSE | 5 | 442 | 1.13 | 2.97 |
| 24 | <input type="checkbox"/> | APOYAR | 9 | 902 | 1.00 | 2.85 |
| 25 | <input type="checkbox"/> | ESTAR | 117 | 12326 | 0.95 | 2.80 |
| 26 | <input type="checkbox"/> | ENFRENTARSE | 5 | 528 | 0.95 | 2.79 |
| 27 | <input type="checkbox"/> | SER | 477 | 52488 | 0.91 | 2.75 |
| 28 | <input type="checkbox"/> | CONSIDERADOS | 5 | 504 | 0.83 | 2.66 |
| 29 | <input type="checkbox"/> | ACTUAR | 12 | 1452 | 0.83 | 2.66 |
| 30 | <input type="checkbox"/> | DECIDIR | 6 | 760 | 0.79 | 2.61 |
| 31 | <input type="checkbox"/> | TENER | 125 | 16224 | 0.77 | 2.59 |
| 32 | <input type="checkbox"/> | CONSIDERAR | 9 | 1214 | 0.74 | 2.55 |

PALABRA CLAVE EN CONTEXTO (PCEC)

Más información...

PARTE DEL HABLAR: NO HAY LÍMITES
SECCIÓN: 1900s

PÁGINA: (1 / 1)

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA VER EL CONTEXTO

| | | | |
|---|-------|-------------------------------|--|
| 1 | 19-N | España:ABC | que sea con tal de vivir. Yo creo que no son los científicos quienes deben decidir lo que está bien y lo que está mal. No es nuestro trabajo |
| 2 | 19-N | US:Herald:97Sep1 | el Palacio de Buckingham. El gobierno y la monarquía de Gran Bretaña todavía deben decidir cuál será la escala de su funeral. Un portavoz del Palacio de Buckingham |
| 3 | 19-OR | Entrevista (ABC) | público », pero no tengo que dar ejemplo a nadie. Las personas deben decidir por sí mismas, y yo soy responsable sólo de mis actos. 4 |
| 4 | 19-OR | Fidel Castro (01/07/99) | que se produjo el derrumbe del campo socialista—: " Son ustedes los que deben decidir . " Uno no le puede aconsejar jamás a nadie que negocie o muera |
| 5 | 19-OR | Entrevista (Chiapas): ENTRE13 | podemos estar al son que nos toque la organización. Los órganos del partido deben decidir el futuro del partido y no las organizaciones diversa ya sea CIOAC, ADEPECH |
| 6 | 19-OR | Entrevista (Chiapas): ENTRE14 | ciudad; claro, la Secretaría de Comunicaciones y sus técnicos son los que deben de analizar y decidir esto; sin embargo, yo creo que es muy importante |

Resultados

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

| | | | | | | |
|----|--------------------------|--------------|-----|-------|------|------|
| 22 | <input type="checkbox"/> | RESPETAR | 7 | 612 | 1.14 | 2.98 |
| 23 | <input type="checkbox"/> | REALIZARSE | 5 | 442 | 1.13 | 2.97 |
| 24 | <input type="checkbox"/> | APOYAR | 9 | 902 | 1.00 | 2.85 |
| 25 | <input type="checkbox"/> | ESTAR | 117 | 12326 | 0.95 | 2.80 |
| 26 | <input type="checkbox"/> | ENFRENTARSE | 5 | 528 | 0.95 | 2.79 |
| 27 | <input type="checkbox"/> | SER | 477 | 52488 | 0.91 | 2.75 |
| 28 | <input type="checkbox"/> | CONSIDERADOS | 5 | 604 | 0.83 | 2.66 |
| 29 | <input type="checkbox"/> | ACTUAR | 12 | 1452 | 0.83 | 2.66 |
| 30 | <input type="checkbox"/> | DECIDIR | 6 | 760 | 0.79 | 2.61 |
| 31 | <input type="checkbox"/> | TENER | 125 | 16224 | 0.77 | 2.59 |
| 32 | <input type="checkbox"/> | CONSIDERAR | 9 | 1214 | 0.74 | 2.55 |

CONTEXTO MÁS AMPLIO

Más información...

Fuente:

Fecha
 Título España:ABC:
 Autor RODRIGUEZ, PEDRO
 Fuente <http://www.abc.es>

Expanded context:

Es decir un comité puede decidir que tal o cual manipulación genética no es ética y no debe realizarse, pero si le preguntamos al enfermo que va a morir y puede salvarse con esta manipulación, seguramente le parecerá muy ética y estará dispuesto a que le hagamos lo que sea con tal de vivir. Yo creo que no son los científicos quienes **deben decidir** lo que está bien y lo que está mal. No es nuestro trabajo. Debe ser la sociedad en su conjunto la que establezca los límites de la investigación. - ¿ En qué trabaja actualmente? - En estos momentos trabajamos en tres proyectos distintos, pero todos orientados a la eliminación

Resultados

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR

GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS

MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR

PALABRA(S)

CONTEXTO: * 0 5

CAT GRAM

LISTAS USUARIO:

SECCIONES

1 - IGNORAR

1900s

1800s

1700s

1600s

1500s

1400s

1300s

FREC MIN

2 - IGNORAR

1900s

1800s

1700s

1600s

1500s

1400s

1300s

FREC MIN

VER OPCIONES

| | | | | | | |
|----|--------------------------|--------------|-----|-------|------|------|
| 22 | <input type="checkbox"/> | RESPETAR | 7 | 612 | 1.14 | 2.98 |
| 23 | <input type="checkbox"/> | REALIZARSE | 5 | 442 | 1.13 | 2.97 |
| 24 | <input type="checkbox"/> | APOYAR | 9 | 902 | 1.00 | 2.85 |
| 25 | <input type="checkbox"/> | ESTAR | 117 | 12326 | 0.95 | 2.80 |
| 26 | <input type="checkbox"/> | ENFRENTARSE | 5 | 528 | 0.95 | 2.79 |
| 27 | <input type="checkbox"/> | SER | 477 | 52488 | 0.91 | 2.75 |
| 28 | <input type="checkbox"/> | CONSIDERADOS | 5 | 604 | 0.83 | 2.66 |
| 29 | <input type="checkbox"/> | ACTUAR | 12 | 1452 | 0.83 | 2.66 |
| 30 | <input type="checkbox"/> | DÉCIDIR | 6 | 760 | 0.79 | 2.61 |
| 31 | <input type="checkbox"/> | TENER | 125 | 16224 | 0.77 | 2.59 |
| 32 | <input type="checkbox"/> | CONSIDERAR | 9 | 1214 | 0.74 | 2.55 |

[Más información...](#)

CONTEXTO MÁS AMPLIO

Fuente:

Fecha

Título España:ABC:

Autor RODRIGUEZ, PEDRO

Fuente <http://www.abc.es>

Expanded context:

Es decir un comité puede decidir que tal o cual manipulación genética no es ética y no debe realizarse, pero si le preguntamos al enfermo que va a morir y puede salvarse con esta manipulación, seguramente le parecerá muy ética y estará dispuesto a que le hagamos lo que sea con tal de vivir. **Yo creo que no son los científicos quienes deben decidir lo que está bien y lo que está mal.** No es nuestro trabajo. Debe ser la sociedad en su conjunto la que establezca los límites de la investigación. - ¿ En qué trabaja actualmente? - En estos momentos trabajamos en tres proyectos distintos, pero todos orientados a la eliminación





iVamos a practicar!

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR

GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR

PALABRA(S)

CONTEXTO 5 5

CAT GRAM

LISTAS-USUARIO

SECCIONES

1 -IGNORAR- 1900s 1800s 1700s 1600s 1500s 1400s 1300s
FREC MIN 5

2 -IGNORAR- 1900s 1800s 1700s 1600s 1500s 1400s 1300s
FREC MIN 5

VER OPCIONES

AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO [Más información...](#)

PALABRAS(S) 1

CONTEXTO 2 5 5 5 4

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|--|------------------------------|
| rise | | 5/5 | Cualquier vocablo en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcajada] | [j*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de carcajada | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de grueso | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de contar + | apoyo, recursos, |

Etiquetas en contexto

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)
 Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR: GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR: PALABRA(S) CONTEXTO

CAT GRAM

LISTAS USUARIO

SECCIONES

1 -IGNORAR- 1900s 1800s 1700s 1600s 1500s 1400s 1300s
 FREC MIN 5

2 -IGNORAR- 1900s 1800s 1700s 1600s 1500s 1400s 1300s
 FREC MIN 5

VER OPCIONES

INTRODUCCIÓN [Más información...](#)

PALABRAS(S) 1

CONTEXTO 2 5 5 4

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| 1 | 2 | 3 / 4 | Explicación | Ejemplos |
|------------------------------|-----------------------|-------|--|------------------------------|
| risa | | 5/5 | Cualquier vocábulo en un entorno de cinco palabras alrededor de <i>ojos</i> (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcajada] | [j*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de <i>carcajada</i> | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de <i>grueso</i> | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de <i>contar +</i> | apoyo, recursos, |



CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR: GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR:
PALABRA(S):
CONTEXTO:
CAT GRAM:
LISTAS USUARIO:

SECCIONES:
1. -IGNORAR-
1900s
1800s
1700s
1600s
1500s
1400s
1300s
FREC MIN:
2. -IGNORAR-
1900s
1800s
1700s
1600s
1500s
1400s
1300s
FREC MIN:

VER OPCIONES

AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO [Más información...](#)

PALABRAS(S): 1
CONTEXTO: 2 3 4

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|--|------------------------------|
| risa | | 5/5 | Cualquier vocablo en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcejada] | [j*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de carcejada | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de grueso | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [rn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de contar + | apoyo, recursos, |



CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

MOSTRAR GRÁFICO LISTA COMPARAR PALABRAS
 MOSTRAR SECCIONES

BUSCAR:
PALABRA(S)
CONTEXTO 5
CAT GRAM

LISTAS USUARIO

SECCIONES

1 - IGNORAR- 1900s, 1800s, 1700s, 1600s, 1500s, 1400s, 1300s
2 - IGNORAR- 1900s, 1800s, 1700s, 1600s, 1500s, 1400s, 1300s

FREC MIN 5 FREC MIN 5

VER OPCIONES

AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO [Más información...](#)

PALABRAS(S) 1
CONTEXTO 2 5 3 5 4

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|---|------------------------------|
| risa | | 5/5 | Cualquier vocábulo en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcajada] | [j*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de carcajada | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de grueso | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de contar + | apoyo, recursos, |



CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

| | <input type="checkbox"/> | CONTEXTO | TOT |
|---|--------------------------|----------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | HACER | 3191 |
| 2 | <input type="checkbox"/> | SER | 2789 |
| 3 | <input type="checkbox"/> | DAR | 1959 |
| 4 | <input type="checkbox"/> | VER | 1744 |
| 5 | <input type="checkbox"/> | PODER | 1629 |
| 6 | <input type="checkbox"/> | EVITAR | 1578 |
| 7 | <input type="checkbox"/> | IR | 1379 |
| 8 | <input type="checkbox"/> | LLEGAR | 1129 |



AYUDA: BUSQUEDAS DE CONTEXTO

Más información...

PALABRAS(S)

CONTEXTO

Encuentra [2] entre [3] palabras a la izquierda y [4] palabras a la derecha de [1]. Pulse sobre cualquiera de los enlaces abajo para hacer la búsqueda.

| [1] | [2] | [3] / [4] | Explicación | Ejemplos |
|--------------|-------|-----------|--|------------------------------|
| nisa | | 5/5 | Cualquier vocable en un entorno de cinco palabras alrededor de ojos (ordenadas por porcentaje) | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [carcajada] | [i*] | 5/5 | Adjetivos en un entorno de cinco palabras alrededor de cualquier forma de carcajada | ruidosa, estrepitosa, sonora |
| [grueso] | [nn*] | 4/0 | Sustantivos en un entorno de cuatro palabras antes de alguna forma de grueso | labios, voz, dedos |
| [contar] con | [nn*] | 0/6 | Sustantivos después de alguna forma de contar + con | apoyo, recursos, presencia |
| ojos | cerr* | 5/5 | Palabras iniciadas en cerr* en un entorno de cinco palabras alrededor | cerrados, cerrar, cerré |

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

| | | | |
|----|--------------------------|--------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | HACER | 3191 |
| 2 | <input type="checkbox"/> | SER | 2789 |
| 3 | <input type="checkbox"/> | DAR | 1959 |
| 4 | <input type="checkbox"/> | VER | 1744 |
| 5 | <input type="checkbox"/> | PODER | 1629 |
| 6 | <input type="checkbox"/> | EVITAR | 1578 |
| 7 | <input type="checkbox"/> | IR | 1379 |
| 8 | <input type="checkbox"/> | LLEGAR | 1129 |
| 9 | <input type="checkbox"/> | TENER | 1038 |
| 10 | <input type="checkbox"/> | SALIR | 848 |

PALABRA CLAVE EN CONTEXTO (PCEC) Más información...

PARTE DEL HABLA: [VR%]
 SECCIÓN: 1800s,1900s PÁGINA: 1 / 17
 MUESTRA: 100 EJEMPLOS

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO

| | | | |
|----|----|--------------------------------|---|
| 1 | 18 | El ante-cristo | maneras diferentes, no hallaba una expresión adecuada, un gesto que la satisficiese, para poder decirle a D. Ezequiel, que ni el príncipe ni su ayo habían |
| 2 | 18 | El caballero sin nombre | No quiero alegar disculpas - dijo ésta -, sólo quiero que me escuchéis para poder salvaros. El anciano seguía callado, y la condesa interpretando este silencio por |
| 3 | 18 | Doña Blanca de Navarra, cró... | libre. - ¡ Todavía no! contestó la princesa; llegas a tiempo para poder decir a tu madre que la perdono, y que le agradezco la libertad |
| 4 | 18 | Doña Blanca de Navarra, cró... | de súplica, manifestando en sus acciones el mayor ahinco por verla mas cerca para poder hablarla. Pero la hija del conde, á quien en otra ocasion hubieran |
| 5 | 18 | El copo de nieve | dentro de diez, en cuanto se pudiera, sin que hiciera ningún esfuerzo para poder cuanto antes. Dios lo había dotado efectivamente con la llama esplendorosa del genio |
| 6 | 18 | El copo de nieve | , saliendo cabizbajos de la estancia. ¡ Aún tenía la moribunda bastante vida para poder excluirlos del testamento! Apenas salieron de la estancia, se hallaron envueltos |
| 7 | 18 | La mujer de todo el mundo | obtener un rugido de sensibilidad; Agostos desde que estamos en esta casa, para poder tratar a la vida como a una buena amiga... Pero Emilia |
| 8 | 18 | La mujer de todo el mundo | imbéol a quien no le quedara más cantidad de inteligencia que la precisamente justa para poder despedir gravemente, quitándose el sombrero, a toda su felicidad, a l |
| 9 | 18 | La mujer de todo el mundo | Pienso mucho, me preocupo demasiado de tu situación y de la de todos para poder estar como dices... Pero siéntate. ¿ Es visita de médico |
| 10 | 18 | La mujer de todo el mundo | Que al verla llegar sola y a pie, porque había despedido su coche para poder disfrutar así del aire puro de la mañana, se abalanzó sobre ella, |

CORPUS DEL ESPAÑOL (100.000.000+ PALABRAS)

Mark Davies / NEH / Brigham Young University

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O (CONTEXTO) (VARIAS) [AYUDA...]

| | <input type="checkbox"/> | CONTEXTO | TOT |
|---|--------------------------|----------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | HACER | 3191 |
| 2 | <input type="checkbox"/> | SER | 2789 |
| 3 | <input type="checkbox"/> | DAR | 1959 |
| 4 | <input type="checkbox"/> | VER | 1744 |
| 5 | <input type="checkbox"/> | PODER | 1629 |
| 6 | <input type="checkbox"/> | EVITAR | 1578 |
| 7 | <input type="checkbox"/> | IR | 1379 |
| 8 | <input type="checkbox"/> | LLEGAR | 1129 |

PALABRA CLAVE EN CONTEXTO (PCEC)

Más información...

| | | | |
|----|-------|--------------------------------|--|
| 24 | 18 | Vidas de los españoles céle... | parecieren, los cuales desde en adelante sean así nombrados ó llamados; que para ello vos doy poder cumplido. E por el dicho asiento é contratación é todos |
| 25 | 18 | Obras politicas | otros por su edad, su profesión, su indole y sus principios, para poder convenirse en las extraordinarias medidas que las circunstancias pedían; pero llenaron, no |
| 26 | 18 | La gaviota | de sangre que adquirieron en el combate. Otros querían que se le desjarretase para poder matarle sin peligro. Por desgracia, la gran mayoría gritaba que era last |
| 27 | 19-AC | Enc: Ave | el objeto que le interesa. Incluso estas aves necesitan un poco de luz para poder ver. Los que cazan en una semi o total oscuridad, por ejemplo |
| 28 | 19-AC | Enc: Inflación y deflación | y los financieros. La inflación de costes se produce cuando los precios aumentan para poder hacer frente a los costes totales manteniendo los márgenes de benefi |
| 29 | 19-AC | Enc: Papel | , con la hoja de papel mojado, hasta que ésta tiene suficiente cohesión para poder retirar el bastidor. Una vez retirado el bastidor del molde, se da |
| 30 | 19-AC | Enc: Evolución humana | La forma más sencilla consistió en extender los campos de cultivo y de pastoreo para poder mantener rebaños cada vez mayores. Muchas poblaciones también de |
| 31 | 19-AC | Enc: Contabilidad | la actualidad. La Revolución Industrial provocó la necesidad de adaptar las técnicas contables para poder reflejar la creciente mecanización de los procesos, las op |
| 32 | 19-AC | Enc: Barcos menores(diseño ... | XIX, cuando las máquinas de vapor y calderas se hicieron lo bastante compactas para poder encajar en cascos de dimensiones reducidas. La era de los barcos pe |
| 33 | 19-AC | Enc: Teatros del mundo | en hileras de asientos inclinadas y juntas alrededor de la orquesta y el escenario para poder ver y oír. Los griegos desarrollaron el teatro al aire libre de moda |
| 34 | 19-AC | Enc: Telégrafo | los circuitos de telegrafía por hilo. Dado que la telegrafía resultaba demasiado costosa para poder implantarla con carácter universal, se desarrollaron diferentes r |
| 35 | 19-AC | Enc: Anomalías genéticas | a través de la pared abdominal, de la vagina o del cérvix, para llegar al útero y poder obtener una muestra de las vellosidades coriales de la placenta |
| 36 | 19-AC | Enc: Invención | eran toscos, pero servían para defenderse y para recoger alimentos, actos fundamentales para poder sobrevivir. Muchas de las principales invenciones se produj |



¡Les toca a ustedes!

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal



Ventajas

- ▶ Enseñanza inductiva
- ▶ Uso real de la lengua
- ▶ Herramienta poco común en clase
- ▶ Adaptable para la creación de materiales didácticos



Desventajas

- ▶ Conexión Internet
- ▶ Tiempo



Posibles soluciones

- ▶ Utilizarlo con cierta frecuencia
- ▶ Realizar ejercicios fáciles
- ▶ Utilizarlo para creación de materiales



Conclusiones

- ▶ Herramienta lexicográfica
- ▶ En investigación:
 - Fraseología
 - Historia de la lengua
 - Variaciones lingüísticas
- ▶ En enseñanza de E/LE:
 - Diferencias de uso entre la lengua oral y la escrita
 - Creación de material pedagógico
 - Búsqueda de ejemplos específicos de palabras o expresiones en contextos situacionales



Muchas Gracias

CEDELEQ III
1- 3 de mayo de 2008
Montreal